

MANUAL
DE
LIMBA GERMANĂ

pentru
școlile comerciale superioare

An I.

Intocmit după noua programă analitică din 1930

de

Dr. ȘTEFAN KLETT

prof. la școala com. sup. din Sibiu

Ed. III^a



Prețul 70 Lei

Editura autorului
Sibiu 1931.

Tipografia George Haiser, Sibiu, Strada General Moșoiu No 4

Samen.
18.3.35.
Sibiu



De același autor a apărut:
Curs de Corespondență germană.

Prețul: 70'—

Biblioteca Centrala

L131371160



Biblioteca Centrala Universitara - Sibiu

21.940

Aprobat de Ministerul Instrucțiunii cu ordinul No.392 din 22 Iulie 1929

*Primen
18.3.33.
Sibiu*

MANUAL

DE

LIMBA GERMANĂ

pentru
școlile comerciale superioare

An I.

Intocmit după noua programă analitică din 1930
de

Dr. ȘTEFAN KLETT
prof. la școala com. sup. din Sibiu



Ed. III^a



UNIVERSITATEA „LUCIAN DLAGA”
- SIBIU -
INVENTARIAT 1998

3 FEB 1996

Editura autorului
Sibiu 1931.

Tipografia George Haiser, Sibiu, Strada General Moșoiu No 4

Bibi. Instit. de Inv. superlor Sibiu
INV. Nr. 53-617 19 78

INVENTA
2011

Către domnii Colegi.

„Acest manual, printr'o lectură bine selecționată, a reușit să învingă prima dificultate a programei de limba germană în vigoare și anume, dificultatea de a împăca vârsta destul de înaintată a elevului nostru, cu primele elemente ce trebuie să i le dai în primul an de învățatură.“

„Manualul dlui coleg Klett se prezintă bine, este foarte ușor, spre deosebire de altele și, lucrat metodic. Lecțiunile singuratice formează câte un întreg metodic. Regulele gramaticale sunt reduse conform duhului programei analitice, la minimul necesar, având o formă pregnantă. Ține seamă de mentalitatea elevilor din cl. IV și are în vedere și caracterul specific al școlii comerciale. Vocabularul este complet și lucrat cu multă îngrijire, ceea ce servește spre lauda autorului.“

Am citat aceste două pasagii din rapoartele oficiale asupra manualului de față, pentru că cuprind toate punctele de vedere esențiale, din care acesta a fost compus.

Am de adăugat un singur lucru. Manualul înseamnă o rupere radicală cu metoda tradițională a colegelor sale de a fi un tutor al profesorului, indicându-i chiar și gestul ce-l are de făcut la pasagiul respectiv. Cele câteva observațiuni ce mi-am permis să le fac, privesc mai mult pe elevii particulari, pe cari nu putem să-i neglijăm de tot la compunerea unui manual. De

altcum sunt de părere, că fiecare profesor dăruit e suveran de felul cum înțelege el, să se servească de substratul ce-i oferă un manual.

Cât privește împărțirea cărții în lecțiuni, poate c'o evitam mai bine, pentru a nu da prilej la interpretare greșită. „Lecție” nu înseamnă nici decum o oră, ci numai un substrat organic asupra căruia se poate stărui cu folos și 2—3 ore, după lozinca veche: „non multa, sed multum”.

Cu acestea, rog pe stimații domni Colegi, de prețioasele lor observări pentru o eventuală ediție nouă a manualului de față.

Autorul.

1. Lektion.

Die Dinge in der Klasse. Lucrurile în clasă. (Sprech- und Leseübung)

Der Katheder — <i>catetra</i>	Was ist das?	Das ist der Katheder
der Stuhl — <i>scaunul</i>	„ „ „	das ist der Stuhl
der Ofen — <i>soba</i>	„ „ „	das ist der Ofen
der Fussboden — <i>duşumeaua</i>	„ „ „	das ist der Fussboden
der Schwamm — <i>buretele</i>	„ „ „	das ist der Schwamm

Die Bank — <i>banca</i>	Was ist das?	das ist die Bank
die Tafel — <i>tabla</i>	„ „ „	das ist die Tafel
die Kreide — <i>creta</i>	„ „ „	das ist die Kreide
die Wand — <i>păretele</i>	„ „ „	das ist die Wand
die Zimmerdecke — <i>plafonul</i>	„ „ „	das ist die Zimmerdecke

Das Fenster — <i>ferastră</i>	Was ist das?	Das ist das Fenster
das Buch — <i>cartea</i>	„ „ „	das ist das Buch
das Heft — <i>caetul</i>	„ „ „	das ist das Heft
das Papier — <i>hârtia</i>	„ „ „	das ist das Papier
das Löschpapier — <i>sugativa</i>	„ „ „	das ist das Löschpapier

Lămuriri gramaticale. *Der, die, das:* este articolul hotărât în limba germană. *Der* e masculin, *die* feminin și *das* neutru.

Regule de citire. „*St*“ la începutul cuvintelor se citește: *st*; totasemenea: „*Sp*“: = *şp*. „*H*“ la mijlocul și sfârșitul cuvintelor **nu** se citește. „*Sch*“ = *ş*; „*ch*“ = *h*; *ck* = *c* dublat. „*le*“ se citește *î* lung; „*ö*“ ca „*eu*“ francez. „*W*“ = *v*; „*Z*“ = *ț*, *B* = *ss*.

NB. Toate substantivele în limba germană se scriu cu literă ma.e.

2. Lektion.

Was bin ich? Was bist du?

Ce sunt eu? Ce ești tu?

Sie sind der Herr Professor, ich bin ein Schüler. Sie unterrichten (*Dv. p̄redați*), ich lerne. Sie unterrichten Deutsch, ich lerne Deutsch. Deutsch ist eine Sprache (*o limbă*). Die Sprache ist ein Schatz (*o comoară*). Ich lerne gern Deutsch.

Lămuriri gramaticale. *Ein, eine, ein*: este articol nehotărât în cele trei genuri. Der Schüler — ein Schüler. Die Sprache — eine Sprache. Das Buch — ein Buch. Să se facă exerciții cu cuvintele din lecția primă.

Ich bin = eu sunt.

Ich **bin** = eu sunt wir **sind** = noi suntem
du **bist** = tu ești ihr **seid** = voi sunteți
er (sie, es) **ist** = el (ea) este sie **sind** = ei sunt

Sie sind = Dvoastră sunteți

Regulă de cetire: Diftongul: „eu“ se pronunță: ai.

3. Lektion

Die Schule. Școala.

Ich besuche (*eu cercetez*) die Schule. Ich besuche die Handelsschule oder das Handelslyzeum. In der Schule sehe ich (*văd*) den Ofen, den Schwamm, den Fussboden, die Tafel, die Wand, die Kreide, das Fenster, das Buch, das Heft.

In der Schule lernen wir. In der Handelsschule oder dem Handelslyzeum lernen wir: Deutsch, Französisch, Italienisch oder Englisch, Mathematik, Physik, Chemie, Handelskorrespondenz, Buchführung (*contabilitate*) und so weiter (*și așa mai departe*).

Die Schüler des Handelslyzeum heißen (*se cheamă*) Handelsschüler. Wir sind Handelsschüler.

Lămuriri gramaticale. *Die Schule — In der Schule. Das Handelsslyzeum — des Handelsslyzeums etc.*

Articolul: der, die, das, ca și: ein, eine, ein, variază în cele 4 cazuri: Nom., Gen., Dat. și Ac. sau se declină.

Declinațiunea articolul hotărât.

	<i>Singular</i>			<i>Plural</i>	
N.	Der	die	das	die	} pentru toate 3 genurile.
G.	des	der	des	der	
D.	dem	der	dem	den	
A.	den	die	das	die	

Articolul nehotărât.

	<i>Singular</i>			
N.	ein	eine	ein	} Plural n'are
G.	eines	einer	eines	
D.	einem	einer	einem	
A.	einen	eine	ein	

Ca: „der, die, das,“ se mai declină: *dieser, diese, dieses = acesta, aceasta jener, jene, jenes = acela, aceea soldner, soldne, soldnes = atare jeder, jede, jedes = fiecare aller, alle, alles = tot*

Regule de citire. „Ph“ se citește: f, „y“ = i. „S“ între două vocale = z.

4. Lektion.

**Die Gegenstände des Schülers.
Rechizitele școlarului.**

Jeder Schüler hat Bücher, Hefte, einen Bleistift, einen Federhalter mit Feder und Tinte. Den Schüler erkennen wir (*il cunoaștem*) an seinen Gegenständen. Ein guter Schüler hält sie (*le ține*) in Ordnung und schont sie (*le cruță*). Die Schüler kaufen ihre Gegenstände von dem Buchhändler. Der Laden des Buchhändlers heisst die Buchhandlung. In unserer Stadt gibt es (*există*) viele Buchhandlungen.

Gramatică. *Jeder Schüler. Die Gegenstände des Schülers. Den Schüler etc.* Ca și articolele, și substantivul variază în cele patru cazuri. Substantivele *masculine* și *neutre* primesc la

genetiv terminațiunea „es“ sau „s“, la dativ „e“ sau nimica. *Femininele* la singular nu se schimbă de loc. La dativul pluralului toate substantivele primesc terminațiunea „en“ sau „n“.

Declinațiunea tare a substantivelor.

	<i>Masc.</i>		<i>Neutru.</i>	
	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>N.</i>	Der Schüler	die Schüler	das Buch	die Bücher
<i>G.</i>	des Schülers	der Schüler	des Buches	der Bücher
<i>D.</i>	dem Schüler	den Schülern	dem Buche	den Büchern
<i>A.</i>	den Schüler	die Schüler	das Buch	die Bücher

	<i>Femenin.</i>	
	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>N.</i>	die Bank	die Bänke
<i>G.</i>	der Bank	der Bänke
<i>D.</i>	der Bank	den Bänken
<i>A.</i>	die Bank	die Bänke

Obs.: Das Buch — die Bücher; die Bank — die Bänke. Schimbarea vocalelor a: ä, o: ö, u: ü se numește Umlaut,

5. Lection.

Unsere Eltern. Părinții noștri.

Jeder Mensch hat Eltern. Die Eltern des Menschen sind der Vater und die Mutter. Wir sind die Kinder unserer Eltern. Die Knaben sind die Söhne und die Mädchen die Töchter der Eltern. Die Söhne und die Töchter sind Geschwister; der Sohn ist der Bruder und die Tochter ist die Schwester.

Die Eltern lieben (*iubesc*) ihre Kinder; sie geben (*dau*) ihren Kindern Nahrung und Kleidung und schicken sie (*îi trimet*) in die Schule. Auch die Kinder müssen (*trebuie*) ihre Eltern lieben und ihnen gehorchen. (*să-i asculte*) Die Eltern sind unsere grössten (*cei mai mari*) Wohltäter.

Gramatică. *Die Eltern des Menschen.* Sunt unele substantive masculine, cari în genetiv, în loc de „es“ primesc terminațiunea „en“, pe care o rețin în toate cazurile singularului și pluralului. Le numim substantive slabe. Cele mai dese sunt: der Mensch — des Menschen, omul; der Knabe — des Knaben.

băiatul; der Herr — des Herren, domnul; der Fürst — des Fürsten
 principele; der Graf — des Grafen, contele; der Löwe — des
 Löwen, ieul; der Bär — des Bären, ursul.

Declinațiunea slabă a substantivelor.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
N. Der Mensch	die Menschen
G. des Menschen	der Menschen
D. dem Menschen	den Menschen
A. den Menschen	die Menschen

N.B. Die Eltern — părinții și die Geschwister — frații,
 a'au singular. Tot asemenea: die Kosten sau die Spesen —
 spesele.

Ich habe — eu am.

Ich habe — eu am	wir haben — noi avem
du hast — tu ai	ihr habt — voi aveți
er (sie, es) hat — el(ea) are	sie haben — ei au.

Exercițiu în scris. Was hat jeder Mensch? Wer (cine)
 sind die Eltern des Menschen? Was sind wir? Was sind die
 Knaben? Was sind die Mädchen? Wer ist der Bruder? Wer
 ist die Schwester? Was sind der Bruder und die Schwester?

6. Lektion.

Der fleissige Schüler. Die fleissige Schülerin.

Elevul sârguincios. Eleva sârguincioasă.

Der fleissige Schüler lernt jeden Tag seine Lektion
 und macht (*face*) seine Aufgaben. Die Gegenstände
 des fleissigen Schülers (der fleissigen Schülerin) sind
 alle in Ordnung. Die Herren Professoren lieben den
 fleissigen Schüler (die fleissige Schülerin). Er (sie)
 bekommt ein gutes Zeugnis und hat eine grosse
 Freude. Der fleissige Schüler (die fleissige Schülerin)
 wird auch ein fleissiger Mensch, und nur die fleissigen
 Menschen bringen es zu etwas im Leben. (*se pricop-*
esc în viață)

Gramatică. *Der fleissige Schüler, die fleissige Schülerin. Des fleissigen Schülers, der fleissigen Schülerin.* **Adjectivul atributiv stă întotdeauna înaintea substantivului.** Dacă e precedat de articolul hotărât sau de un alt cuvânt cu terminațiunea articolului (dieser, diese, dieses . . .) primește în nominativ „e“ în celelalte cazuri: „en“. Numai acusativul feminin și neutru e ca și nominativul.

Declinațiunea slabă a adjectivelor.

Sing.

N.	Der fleissige Schüler	die fleissige Schülerin	das fleissige Kind
G.	des fleissigen Schülers	der fleissigen Schülerin	des fleissigen Kindes
D.	dem fleissigen Schüler	der fleissigen Schülerin	dem fleissigen Kinde
A.	den fleissigen Schüler	die fleissige Schülerin	das fleissige Kind

Plur.

N.	die fleissigen Schüler	die fleissigen Schülerinnen	die fleissigen Kinder
G.	der „ Schüler	der „ „	der „ Kinder
D.	den „ Schülern	den „ „	den „ Kindern
A.	die „ Schüler	die „ „	die „ Kinder

Obs. Substantivele terminate în „nis“ reduplică litera „s“ în toate cazurile. Das Zeugnis = des Zeugnisses etc. Tot asemenea substantivele feminine terminate în „in“ reduplică litera „n“ în plural. Die Schülerin — die Schülerinnen; die Professorin — die Professorinnen.

Exercițiu în scris. Să se decline în sing. și plur.: Die grosse Freude. Das gute Zeugnis. Der fleissige Mensch. (Die Freude plur. Freuden; das Zeugnis plur. die Zeugnisse, der Mensch plur.?).

7. Lektion.

Ein guter Kamerad. Un camarad bun.

Karl hat einen guten Kameraden. Er heisst Johann (*Hans*). Beide lernen gut. Sie helfen sich (*ei se ajută*) bei ihren täglichen Arbeiten und gehen zusammen spazieren. Nicht ein jeder Kamerad ist ein guter Kamerad.

Die schlechten Kameraden sollen wir meiden (*trebuie să-i evităm*); die guten aber lieben. Ein guter Kamerad ist ein grosser Schatz. Nur er ist ein wahrer Freund, dem wir trauen können (*în care ne putem încrede*). Ein altes Sprichwort sagt: „Trau, schau wem!“ (*Vezi în cine te încrezi!*)

Gramatică. *Ein guter Kamerad Ein altes Sprichwort*
 Dacă adjectivul e precedat de „ein, eine, ein“ sau un alt cuvânt cu aceleași terminațiuni (kein, keine, kein — nici-unul, nici una; mein, meine, mein etc.) primește la nominativ, în loc de „e“, terminațiunile articolul nehotărât „er, e, es“. In celelalte cazuri are tot „en“.

Declinațiunea mixtă a adjectivelor.

Sing.

N. Ein guter Freund	eine gute Arbeit	ein gutes Sprichwort
G. eines guten Freundes	einer guten Arbeit	eines guten Sprichwortes
D. einem guten Freunde	einer guten Arbeit	einem guten Sprichworte
A. einen guten Freund	eine gute Arbeit	ein gutes Sprichwort

Ein, eine, ein n'are plural.

Pronumele posesiv.

Mein, meine, mein = al meu, a mea	} Se declină în sing. ca: ein, eine, ein : în plu- ral ca: der, die das
dein, deine, dein = al tău, a ta	
sein, seine, sein = al său, a sa (al lui a lui)	
ihr, ihre, ihr al ei, a ei,	
unser, unsere, unser = al nostru, a noastră	
euer, euere, euer = al vostru, a voastră	
ihr, ihre, ihr = al lor, a lor.	

Sing.

Plur.

N. Mein guter Freund	Meine guten Freunde
G. meines guten Freundes	meiner „ Freunde
D. meinem guten Freund	meinen „ Freunden
A. meinen guten Freund	meine „ Freunde

Exerciții în scris. Să se decline în singular și plural: Mein guter Kamerad (gen. Kameraden!). Ihre fleissige Arbeit. (pl. Arbeiten). Sein grosses Buch.

8. Lektion.

Das Wetter. Vremea.

Es gibt gutes und schlechtes Wetter. Bei gutem Wetter scheint die Sonne, bei schlechtem Wetter regnet es. Wir sagen auch: schönes Wetter und garstiges Wetter. Bei schönem Wetter gehen wir spazieren oder spielen, bei garstigem Wetter bleiben wir zuhause. Was für ein (*ce fel de*) Wetter haben wir heute? (Heute haben wir . . .) Was für ein Wetter war gestern?

Wir brauchen (*ne trebuie*) gutes und schlechtes Wetter, Regen und Sonnenschein. Schöne Tage sind angenehm, regnerische Tage aber nützlich.

Gramatică. *Schönes Wetter. Bei schönem Wetter.* (dat)
Fără articol, adjectivul se declină întocmai ca articolul hotărât.

Declinațiunea tare a adjectivelor.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
N. Schöner Tag	schöne Tage
G. schönes(en) Tages	schöner Tage
D. schönem Tage	schönen Tagen
A. schönen Tag	schöne Tage

Imperfectul dela: *sein* = *a fi*, și *haben* = *a avea*

Ich war = eram	Ich hatte = aveam
du warst = erei	du hattest = aveai
er (sie es) war = era	er (sie es) hatte = avea
wir waren = eram	wir hatten = aveam
ihr waret = erați	ihr hattet = aveați
sie waren = erau	sie hatten = aveau

Determinațiuni de timp. Heute = astăzi; gestern = ieri;
vorgestern = alaltăieri; morgen = mâine; übermorgen = poimâne.

Exerciții în scris. Să se decline în sing. și plur.: Guter Sohn. Fleissige Arbeit. Schönes Buch.

9. Lektion.

Der Kaufmann. Comerciantul.

Der Buchhändler ist ein Kaufmann. Die Kaufleute verkaufen Waren. Sie verkaufen die Waren in ihren Läden oder Geschäften. Es gibt verschiedene Waren: Spezereiwaren, Kolonialwaren, Weisswaren, Kurzwaren Eisenwaren, Porzellanwaren, Glaswaren u. s. w. Die Kaufleute verkaufen die Waren und heissen Verkäufer. Die Kunden kaufen sie, sie sind Käufer. Kauf und Verkauf heissen der Handel. Die Kaufleute heissen auch Handelsleute.

Tüchtige Kaufleute halten gute Ware.

Gramatică. Der Kaufmann formează pluralul în mod neregular: die Kaufleute. Tot asemenea: der Fuhrmann (vizitiu) die Fuhrleute; der Landmann (plugar) die Landleute.

Exerciții în scris: Was ist der Buchhändler? Was verkaufen die Kaufleute? Wo (unde) verkaufen sie die Waren? Was für (ce fel) Waren gibt es? Wie (cum) heisst ein Geschäft mit Kolonialwaren? (Ein Kolonialwarengeschäft). Was sind die Kaufleute? Wie heisst der Käufer? Was ist der Handel? Wie heissen deshalb (de aceea) die Kaufleute auch? Was für Waren halten tüchtige Kaufleute?

10. Lektion

Das Spiel. Jocul.

In der freien Zeit spielen wir. Es gibt verschiedene Spiele. Bei uns spielt man Fussball oder Schlagball. (oina) Oina ist ein schönes, romänisches Nationalspiel. Das Spiel in freier Luft ist ein gesunder Sport. Es kräftigt den menschlichen Körper und ist eine gute Erholung. Die ersten Spieler sind die Amerikaner.

Auch die Engländer und die Deutschen sind gute Spieler. Die grossen Wettspiele heissen Olympiaden. Die letzte Olympiade war in Amsterdam (1928).

Exerciții gramaticale. Ce fel de declinațiuni sunt: in der freien Zeit (Nom. die freie Zeit); verschiedene Spiele (Sing. ?), in freier Luft etc. ?

Să se treacă prin cele trei declinațiuni: der menschliche Körper; die freie Zeit; das schöne Spiel.

Ex.

Declin. slabă.

Der menschliche Körper
des menschlichen Körpers
etc.

Declin. mixtă.

Ein menschlicher Körper
eines menschlichen Körpers
etc.

Declin. tare.

Menschlicher Körper
menschlichen(s) Körpers
etc.

11. Lektion.

Wie die Dinge sind. Cum sunt lucrurile.

Die Kreide ist weiss, die Tafel ist schwarz. Wie ist die Tinte? Die Feder ist spitzig, der Federhalter stumpf. Die Bank ist eckig, die Lampe ist rund. Was ist noch eckig? Auch der Katheder ist eckig. Wie ist der Schwamm? Der Schwamm ist weich. Das Eisen ist hart. Was ist noch hart? Auch der Stahl und der Stein sind hart. Die Bänke sind lang, die Bleistifte sind kurz. Die Zimmer sind hoch, die Türen sind niedrig. Der Tag ist hell, die Nacht ist finster.

Die häufigsten (*cele mai obișnuite*) Farben sind: weiss und schwarz, rot und grün, blau und gelb, grau und violett. Unsere Nationalfarben sind: blau, gelb rot.

Lămurire gramaticală. Die Kreide ist weiss, die Tafel ist schwarz.

Adjectivul când completează înțelesul verbului auxiliar „sein“, adică când arată cum este un lucru, stă după substantiv și nu primește nici o terminațiune, este invariabil (*adjectiv completiv*). Banca e lungă — die Bank ist **lang** ; băncile sunt lungi — die Bänke sind **lang**. Buretele e moale — der Schwamm ist **weich**; bureții sunt moi — die Schwämme sind **weich**.

Exerciții asupra altor obiecte.

12. Lektion.

In der Pause. În pauză.

Nach jeder Stunde (*dat.*) haben wir eine kurze Pause. Dann (*atunci*) gehen wir in den Hof. Dort (*acolo*) erholen wir uns. Die einen spielen, die andern spazieren auf und ab (*în sus și în jos*), einige wiederholen ihre Aufgaben oder fragen ihre Kameraden. Auf das Zeichen der Glocke versammeln wir uns und gehen ruhig in unsere Klassen. Bald kommen die Herren Professoren und es beginnt eine neue Stunde.

Gramatică. Conjugarea verbelor.

Indicativul Present.

Ich gehe = eu merg	Ich spiele = eu (mă) joc
du gehst = tu mergi	du spielst = tu (te) joci
er (sie, es) geht = el (ea) merge	er (sie, es) spielt = el (ea) (se) joacă
wir gehen = noi mergem	wir spielen = noi (ne) jucăm
ihr geht = voi mergeți	ihr spielt = voi (vă) jucați
sie gehen = ei (ele) merg	sie spielen = ei (ele) (se) joacă.

Exerciții în scris. Was haben wir nach jeder Stunde? Wohin (*pe unde*) gehen wir dann? Was machen wir dort? Was machen die einen, was machen die andern? Was wiederholen einige? Wen (*pe cine*) fragen sie? Wann (*când*) versammeln wir uns? Wie gehen wir in unsere Klassen? Wer kommt bald? Was beginnt?

13. Lektion.

Die deutsche Sprache. Limba germană.

Die deutsche Sprache ist nicht die schönste Sprache, sie ist aber sehr nützlich. Die romanischen Sprachen sind schöner, die deutsche Sprache ist aber eine Welt-sprache. Deutsche gibt es in der ganzen Welt. Auch in unserem Lande wohnen viele Deutsche (800,000). Besonders der Kaufmann soll die deutsche Sprache lernen. Wir beziehen die meisten Waren aus Deutschland oder Österreich. Beide Länder sind uns näher, als Frankreich oder England. Auch gehören die deutschen Waren zu den besten der Welt.

Es ist schwer eine fremde Sprache zu lernen, wie froh wirst du aber sein (*vei fi*), wenn du sie kannst!

„Wieviel Sprachen du sprichst,
So vielmal Mensch du bist.“*)

Gramatică. Die romanischen Sprachen sind schöner. Die deutsche Sprache ist nicht die schönste Sprache. „Schöner“, „die schönste“ se derivă dela adjectivul: schön, și sunt comparativul și superlativul acestui adjectiv. Totasemenea: „näher“ e comparativul dela: nah.

Comperativul se formează, adăugând la pozitiv terminațiunea: „er“, iar *superlativul*, adăugând terminațiunea: „ste“.

Comperativul și superlativul adjectivelor.

Schön, schöner, der — die — das	schönste (am schönsten)
schwer, schwerer „ „ „	schwerste (am schwersten)
klein, kleiner „ „ „	kleinste (am kleinsten)

La comperativ și superlativ unele adjective modifică vocalele: a, o, u, în: ä, ö, ü. (Umlaut).

warm, wärmer, der — die — das	wärmste (am wärmsten)
groß, größer, „ „ „	grösste (am grössten)
kurz, kürzer, „ „ „	kürzeste (am kürzesten)
NB! nah, näher, „ „ „	nächste (am nächsten)
hoch, höher, „ „ „	höchste (am höchsten)

*) Câte limbi vorbești, de atâtea ori ești om.

Două adjective formează comparativul și superlativul în mod neregulat: *gut* și *viel*.

Gut, besser, der — die — das beste (am besten)
viel, mehr, der — die — das meiste (am meisten)

Exerciții în scris. Was ist die deutsche Sprache? (Răsp.: Limba g este o limbă universală.) Ist sie die schönste Sprache? (Nein, sie ist nicht . . .) Welche Sprachen sind schöner? Wer besonders soll die deutsche Sprache lernen? Woher (de unde) beziehen wir die meisten Waren? Welche Länder sind uns näher, Frankreich und England, oder Österreich und Deutschland? Wie sind die deutschen Waren? (Sie gehören . . .) Ist es leicht (ușor) eine fremde Sprache zu lernen? (Nein, es ist . . .) Was sagt das Sprichwort?

Sprichwörter. Proverbe.

Aller Anfang ¹⁾ ist schwer.

Übung macht den Meister.²⁾

Ende³⁾ gut, alles gut.

Wenn die Not⁴⁾ am größten, ist Gott am nächsten.

14. Lektion.

Johann und Peter. Ioan și Petru.

Johann und Peter, zwei gute Freunde, begegnen sich auf der Straße. „Wohin gehst du?“ fragt Johann seinen Freund. „Ich gehe in die Buchhandlung“, antwortet Peter, „ich kaufe mir ein deutsches Lesebuch.“ „Ich gehe mit dir“, sagt Johann, „ich kaufe ein Heft für meinen Bruder.“ „Wie geht es ihm?“ fragt Peter. „Ich danke, es geht ihm jetzt gut. Die nächste Woche geht er schon in die Schule.“ „Ich lasse ihn grüssen und wünsche ihm gute Besserung.“

¹⁾ începutul; ²⁾ exercițiul face pe maestru; ³⁾ sfârșitul; ⁴⁾ lipsa.

Gramatică. 1. Ich, du, ihm, ihn etc. sunt *pronume personale* de diferite persoane și în diferite cazuri. Pronumele personal are trei persoane și patru cazuri în singular și plural.

Pronumele personal.

Sing.

Pers. I.		Pers. II	
N.	Ich = eu	du = tu	
G.	meiner = de mine	deiner = de tine	
D.	mir = îmi, mie	dir = îți, ție	
A.	mich = pe mine, mă	dich = pe tine, te	

Pers. III.

N.	er = el	sie = ea	es
G.	seiner = de el	ihrer = de ea	seiner
D.	ihm = îi, lui	ihr = îi, ei	ihm
A.	ihn = pe el, îl, l	sie = pe a, o	es

Plur.

N.	wir = noi	ihr = voi	sie = ei, ele
G.	unser = de noi	euer = de voi	ihrer = de ei, de ele
D.	uns = nouă, ne, ni	euch = vouă, ve, vi	ihnen = lor, le, li
A.	uns = pe noi, ne	euch = pe voi, ve	sie = pe ei, pe ele, îi

2. Verbele reflexive. (*Sie*) *begegnen sich* — se întâlnesc.
Es geht ihm gut — îi merge bine. În limba germană avem verbe reflexive cu acuzativ și dativ.

Ich begegne mich = mă întâlnesc
 du beegnest dich = te întâlnești
 er (sie, es) begegnet sich = se întâlnește
 wir begegnen uns = ne întâlnim
 ihr begegnet euch = vă întâlniți
 sie begegnen sich = se întâlnesc

Es geht mir gut = îmi merge bine

"	"	dir	"	=	îți	"	"
"	"	ihm	"	=	îi	"	"
"	"	uns	"	=	ne	"	"
"	"	euch	"	=	vă	"	"
"	"	ihnen	"	=	le	"	"

15. Lektion.

Ein Spaziergang. O preumblare.

Das Wetter ist schön. Änchen und Lieschen gehen spazieren. „Es ist heute so schön“, sagt Änchen, „der Himmel ist so blau und die Wiesen so grün“. „Gewiss“, antwortet Lieschen, „und ich gehe so gern ins Grüne hinaus“. „Gehst du oft spazieren?“ fragt Änchen. „So oft ich Zeit habe und das Wetter schön ist“, erwidert (*replică*) Lieschen. „Ich nehme auch gern ein Buch mit mir und lese oder lerne“. „Du bist (halt) immer fleißig“, sagt Änchen lachend (*râzând*). „Jetzt freuen wir uns (*să ne bucurăm*) aber der schönen Natur. Ich habe die Blümlein so gern. Ich gehe und pflücke mir einige. Willst du auch?“ „Ich danke dir. Es ist aber schon spät, gehen wir (*să mergem*) nachhause“. „Gut, daß (*că*) du mich erinnerst. Wir schreiben morgen unsere Trimestrialarbeit, da muß ich mich gut vorbereiten. Auf Wiedersehen!“ „Auf Wiedersehen!“

Gramatică. (Vezi pronumele personale din lecția anterioară.)

Ich freue mich = mă bucur
du freust dich = te bucuri
er (sie, es) freut sich = se bucură
wir freuen uns = ne bucurăm
ihr freut euch = vă bucurați
sie freuen sich = se bucură.

Diminutivele: „chen“ și „lein“. Änchen = Anișoara, Anița
Lieschen = Lizica, Blümlein = floriciță. Orice substantiv cu diminutivele „chen“ și „lein“ se ține de genul **neutru**. Die Blume = floarea; *das* Blümlein = floricița. Die Mutter, *das* Mütterchen sau Mütterlein. Der Bruder, *das* Brüderchen sau Brüderlein.

16. Lektion.

Die Zeit. Timpul.

Ein Jahr hat dreihundertfünfundsechzig (365) Tage; ein Tag vierundzwanzig (24) Stunden; eine Stunde sechzig (60) Minuten; eine Minute sechzig Sekunden. Sieben (7) Tage bilden eine Woche. Ein Monat hat vier (4) Wochen und zwei oder drei Tage. Zwölf (12) Monate bilden ein Jahr. Hundert (100) Jahre heissen ein Jahrhundert und tausend (1000) Jahre ein Jahrtausend.

Wir Christen rechnen die Zeit von der Geburt Jesus Christus an, die Israeliten von der Erschaffung der Welt, die Mohammedaner von der Flucht Mohammeds nach Medina (622).

Gramatică. Numeralele cardinale: ein(s), zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, Elf, zwölf, dreizehn, vierzehn, fünfzehn, sechzehn, siebzehn, achtzehn, neunzehn, zwanzig, Einundzwanzig, zweiundzwanzig, etc. Dreißig, vierzig, fünfzig, sechzig, siebzig, achtzig, neunzig, hundert (Hundert). Hundertein(s), hundertzwei. Zweihundert, dreihundert, etc. Tausend. Million.

Wie rechnen wir deutsch? Cum socotim în l. germană?

Man sagt: zwei und zwei ist vier ($2 + 2 = 4$)

drei und fünf ist acht ($3 + 5 = 8$)

sechs weniger zwei ist vier ($6 - 2 = 4$)
zehn weniger drei ist sieben ($10 - 3 = 7$)

zwei mal drei ist sechs ($2 \times 3 = 6$)
fünfmal vier ist zwanzig ($5 \times 4 = 20$)

vier in acht geht zweimal
sau: acht gebrochen (impărît) durch vier gibt zwei } ($8 : 4 = 2$)

Die Tageszeiten. Părțile zilei.

Der Anfang (începutul) des Tages heisst der Morgen, das Ende (sfârșitul) heisst der Abend. Um zwölf Uhr ist Mittag. Die Zeit vor dem Mittag heisst der Vormittag, die Zeit nach dem Mittag der Nachmittag. Die Mitte der Nacht (mijlocul nopții) ist die Mitternacht.

Man sagt: am Morgen oder in der Früh (dimineața), am Vormittag, am (zu) Mittag, am Nachmittag, am Abend, aber zu(r) Mitternacht. Die Leute grüssen sich (se salută): „Guten Morgen!“ „Guten Tag!“ „Guten Abend!“ und: „Gute Nacht!“

Der Morgen. Aurora. (Facultativ)

<i>Der Morgen erwacht,¹⁾</i>	<i>Alles ist Freude,</i>
<i>Das Dunkel²⁾ entflieht,³⁾</i>	<i>Alles ist Lust!⁷⁾</i>
<i>die goldene Sonne⁴⁾</i>	<i>Ein heiterer⁸⁾ Sinn⁹⁾</i>
<i>Am Himmel⁵⁾ erglüht.⁶⁾</i>	<i>Erfüllt¹⁰⁾ mir die Brust.¹¹⁾</i>

17. Lektion.

Die Monate und die Tage der Woche.

Lunile și zilele săptămânei.

Ein Jahr hat zwölf Monate. Die zwölf Monate des Jahres sind: Januar (Jänner), Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember. Der Januar ist der erste Monat, der Februar der zweite, März der dritte . . . und Dezember der zwölfte und letzte Monat. Man fragt: „Den wieviellen haben wir heute?“ Und man antwortet: Wir haben heute den ersten, den zehnten . . . Mai oder Juni . . .“

Die sieben Tage der Woche sind: Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag und Sonntag. Nach dem Tage in der Woche fragt man so: „Was für

1) erwachen = a se deștepta; 2) întunerecul; 3) entfliehen = a fugi; 4) soarele de aur; 5) pe cer 6) erglühen = a se aprinde; 7) die Lust = desfătarea, veselie 8) vesel; 9) gând, simț; 10) erfüllen = a umple 11) pieptul, inima.

ein Tag ist heute?“ oder: „Was ist heute?“ Und man antwortet: „Heute ist Montag... Mittwoch“ etc. Die sechs ersten Tage der Woche sind die Arbeitstage, man nennt sie auch Werkstage. Der siebente Tag ist der Ruhetag, man nennt ihn auch: Tag des Herrn. An den Werktagen arbeiten wir, am Sonntag gehen wir in die Kirche. Ein lateinisches Sprichwort sagt: „Ora et labora!“ „Bete und arbeite!“ Nur eine gesegnete Arbeit bringt Heil. (*Numai munca binecuvântată aduce folos.*)

Gramatică. *Numeralele ordinare:* Der — die — das erste, zweite, dritte, vierte, fünfte, sechste, siebente, achte, neunte, zehnte, elfte, zwölfte..., zwanzigste, dreissigste..., hundertste tausendste.

18. Lektion.

Die Uhr. Ceasul.

Die Uhr zeigt uns die pünktliche Zeit. Es gibt verschiedene Uhren: Turmuhren, Wanduhren und Taschenuhren. Alle diese Uhren sind Räderuhren. Die erste Räderuhr erfand (*a inventat*) Papst Sylvester II. Früher hatte man Wasser- oder Sanduhren.

Wie liest man die Stunden auf der Uhr? Man fragt: „Wieviel Uhr ist es?“ oder: „Wie spät ist es?“ Und man antwortet: „Es ist ein Uhr, es ist ein Viertel (auf) zwei, es ist halb drei, es ist drei Viertel (auf) vier“. Die Minuten gibt man so an: „Es ist zehn Uhr zwanzig, es ist fünf (Uhr) weniger zehn oder: es ist in zehn Minuten fünf.“

Die Uhr zeigt uns nicht nur die Zeit, sie ermahnt uns auch an die Vergänglichkeit. Tik-tak macht die Uhr, tik-tak schlägt dein Herz. Tik-tak: so vergeht Lust und aller Schmerz.

Lămurire gramaticală. *Man fragt. Man antwortet.* Pronumele nedefinit **man** se traduce de regulă cu persoana întâia din plural sau cu „se”. *Man fragt* — întrebăm sau se întreabă. *Man antwortet* — răspundem sau se răspunde.

Räsel. Ghicitoare.

Wie heisst das Ding dort an der Wand? ¹⁾
Es schlägt — und hat doch keine Hand; ²⁾
Es hängt ³⁾ — und geht doch immerfort, ⁴⁾
Es geht — und kommt doch nicht vom Ort. ⁵⁾

19. Lektion.

Der Mensch und sein Körper.
Omul și corpul lui.

Der Mensch besteht aus Leib und Seele. Der menschliche Leib oder der menschliche Körper hat drei Hauptteile. Die drei Hauptteile des menschlichen Körpers sind: der Kopf, der Rumpf und die Glieder. Am Kopfe sind: die Augen, die Ohren, die Nase, der Mund und die Haare. Der Rumpf besteht *aus* der Brust und dem Rücken. Die Glieder sind: die Arme und die Beine. An den Armen hat er die Hände *mit* den Fingern. Die Beine nennt man auch: Füße. Die Füße haben keine Finger, sondern (*ci*) Zehen.

In dem Munde hat der Mensch die Zunge und die Zähne.

Auf der ganzen Erde wohnen über (*peste*) 1800 Millionen Menschen.

Lămurire gramaticală. *Aus der Brust und dem Rücken. Mit den Fingern.*

¹⁾ pe pãrete; ²⁾ cu toate cã n'are mână; ³⁾ stã acãțat; ⁴⁾ încontinui; ⁵⁾ nu se mișcă de pe loc.

Aus = din, **mit** = cu, sunt prepoziții, cari cer întotdeauna cazul **dativ**. Astfel de prepoziții mai sunt: **nach** = după, **von** = dela, despre; **bei** = la, pe la.

Conversație. Woraus (din ce) besteht der Mensch? Welches (care) sind die drei Hauptteile des menschlichen Körpers? Welche Teile sind am Kopfe? Wieviel Augen und Ohren hat der Mensch? Woraus besteht der Rumpf? Was haben wir an den Armen? Wie nennt man die Beine noch? Haben wir auch an den Füßen Finger? (Nein, an den Füßen . . .) Wieviel Millionen Menschen leben auf der ganzen Erde?

20. Lektion.

Die Sinne des Menschen. Simțurile omului.

Andreas geht auf der Strasse. Er sieht einen blinden Menschen und denkt: „Wie unglücklich ist dieser Mensch! Er sieht nicht, er ist blind.“ Andreas hat recht. Dem Blinden fehlt der edelste Sinn, *das Gesicht*. Aber auch ein tauber Mensch ist unglücklich, ihm fehlt *das Gehör*. Gesicht und Gehör sind die wichtigsten Sinne des Menschen.

Der Mensch hat aber auch andere Sinne. Der dritte Sinn des Menschen ist *der Geruch*. Wir riechen mit der Nase. Es gibt auch Menschen mit sehr schwachem Geruchsinn. Wenn (*dacă, când*) wir essen, so schmecken wir. *Der Geschmack* ist der vierte Sinn des Menschen. Der fünfte und letzte Sinn ist *das Gefühl*. Wir fühlen mit dem ganzen Leibe, nur Haare und Nägel fühlen nicht.

Auf je (*la câte*) 1500 Menschen kommt ein Blinder oder Tauber.

Lămurire gramaticală. *Blind, der Blinde, ein Blinder. Taub, der Taube, ein Tauber.* Substantivele formate die adjective își rețin caracterul adjectival. In nominativ primesc deci după der, die, das: „e“; după ein, eine ein: terminațiunile

articolului hotărât. Iar toate se țin de declinațiunea slabă. Der Taube, des Tauben, dem Tauben, den Tauben. Die Tauben etc.

Exerciții în scris. Wo geht Andreas? Wen sieht er? Was denkt er? Hat er recht? Was fehlt dem Blinden? Ist aber nur ein blinder Mensch unglücklich? (Nein, auch . . .) Welcher Sinn fehlt dem Tauben? Womit (cu ce) sehen wir? Womit hören wir? Welches ist der dritte Sinn? Gibt es auch Menschen mit schwachem Geruchsinn? (Ja, es gibt . . .) Welches sind die zwei letzten Sinne? Womit fühlen wir? Nur was fühlt nicht? Auf wieviel Menschen kommt ein Blinder oder Tauber?

*

Drei Paare und einer. Trei părechi și unul.

Du hast zwei Ohren und einen Mund;

Willst du's beklagen? ¹⁾

Gar vieles sollst du hören und —

Wenig drauf sagen. ²⁾

Du hast zwei Augen und einen Mund;

Mach dir's zu eigen! ³⁾

Gar manches sollst du sehen und —

Manches verschweigen. ⁴⁾

Du hast zwei Hände und einen Mund;

Lern' es ermessen! ⁵⁾

Zwei sind da zur Arbeit ⁶⁾ und —

Einer zum Essen. ⁷⁾

(Rückert.)

21. Lektion.

Die Stadt. Das Dorf. Orașul. Satul.

Die Menschen wohnen in Häusern. Die Häuser stehen aber nicht einzeln, sondern bilden Dörfer oder Städte. Die Städte sind grösser und schöner *als* die Dörfer. Die Häuser in den Städten sind höher und

¹⁾ vrei să te plângi; ²⁾ și puțin să răspunzi; ³⁾ învaț'o! ⁴⁾ și multe să le trecl cu tăcere; ⁵⁾ învață s'o pricepi; ⁶⁾ pentru muncă; ⁷⁾ pentru mâncare.

haben gewöhnlich (*de obicei*) mehrere Wohnungen. Früher waren die Städte mit dicken Mauern umgeben, heute sind sie offen.

Das Dorf ist kleiner. Es hat auch nicht so viele Einwohner, *wie* die Stadt. Das Leben auf dem Dorfe ist aber gesunder *als* in der Stadt. Deshalb (*de aceea*) ziehen wir in den Ferien gerne auf das Dorf.

Lămurire gramaticală. Die Städte sind grösser als die Dörfer. Das Dorf hat nicht so viele Einwohner wie die Stadt.

Avem două feluri de comparații; una de egalitate (satele au sau n'au tot atâția locuitori, **ca** . . .) și una de neegalitate (orașele sunt mai mari, **decât** . . .) Prima se exprimă cu pozitivul, a doua cu comparativul. După comparația cu pozitivul, urmează întotdeauna „**wie**“, după cea cu comparativul: „**als**“.

Exerciții în scris Wo wohnen die Menschen? Was bilden die Häuser? Wie sind die Städte? Was haben die Häuser in den Städten? Womit waren die Städte früher umgeben? Wie sind sie heute? Haben die Dörfer auch so viele Einwohner, wie die Städte? Wo ist das Leben gesunder, auf dem Dorfe oder in der Stadt? Was machen wir deshalb in den Ferien?

22. Lektion.

Drei Spässe. Trei glume.

Der Herr Lehrer weiss nichts. Domnul învățător nu știe nimic.

Gretchen kommt weinend (*plângând*) aus der Schule nachhause.

„Warum (*de ce*) weinst du so, mein Kind?“ fragt seine Mutter?

„Ich gehe nicht mehr in die Schule,“ sagt die Kleine schluchzend (*plângând cu hohot*). „Der Herr Lehrer weiß nichts.“

„Wieso, mein Kind?“ fragt die Mutter.

„Kaum (*abia*) schreibt er etwas auf die Tafel, so müssen wir es ihm lesen. Er weiss gar nichts.“

*

Wo er wohnt. Unde locuește.

„Wo wohnen Sie?“ fragt ein Polizist einen Mann ohne Pass.

„Ich wohne nirgends (*nicăeri*)“, gibt dieser zur Antwort.

„Und Sie?“ fragte er einen zweiten.

„Ich wohne ihm gegenüber“ (*peste drum*).

*

Der kluge Schüler. Școlarul deștept.

Lehrer: „Welches sind die Eigenschaften (*însușirile*) der Wärme und Kälte?“

Schüler: „Die Wärme dehnt (*dilată*) die Körper, die Kälte zieht sie zusammen“ (*le contractează*).

Lehrer: „Sage mir (*spune-mi*) ein Beispiel!“

Schüler: „Im Sommer (*vara*) sind die Tage lang, im Winter (*iarna*) sind sie kurz.“

Lămurire gramaticală. *Wo wohnen Sie?* „Sie“ e forma de reverență — dta sau Dvoastră. Se declină ca și pronumele personal, persoana a treia din plural. Se scrie însă întotdeauna cu literă mare.

Sie = domnia-voastră	} Forma aceasta ne va trebui mai cu seamă la corespondența comercială. Al domniei-voastre = Ihr, Ihre, Ihr s. ex. Scrisoarea dv. = Ihr Brief.
Ihrer = de domnia-voastră	
Ihnen = domniei-voastre	
Sie = pe domnia voastră	

Conjugare.

Ich lese = cetesc	Ich falle = cad
du liest = cețești	du fällst = cazi
er (sie, es) liest = cețește	er (sie, es) fällt = cade
wir lesen = cetim	wir fallen = cădem
ihr leset = cetiți	ihr fallt = cădeți
sie lesen = cetesc	sie fallen = cad

Verbele își formează prezentul, de regulă, fără schimbarea vocalei radicalului. Sunt însă câteva verbe cu „e“ în radical, care la persoana a doua și treia din sing., modifică această vocala în „i“ sau „ie“. Totasemenea, unele verbe cu „ä“ modifică vocala, la aceleași persoane, în „ä“ („*Brechung*“).

23. Lektion.

Auf dem Markt. Pe piață.

Ich war heute in der Früh auf dem Markt. (Wo? dat.) Dort waren viele Verkäufer und Käufer. Die Verkäufer stellten ihre Ware *zum* Verkaufe und die Käufer untersuchten die Ware. Einigen war sie zu teuer, sie kauften sie nicht. Ich kaufte was ich brauchte, und kehrte heim. Meine Mutter lobte mich und sagte, ich kann gut kaufen. Man soll nicht gleich den ersten Preis geben, aber auch nicht zu geizig sein. Wer arbeitet, soll auch seinen Lohn haben.

Gramatică. Imperfectul verbelor slabe.

Ich kaufte = cumpăram	Ich lobte = lăudam
du kauftest = cumpărai	du lobtest = lăudai
er (sie, es) kaufte = cumpăra	er (sie es) lobte = lăuda
wir kauften = cumpăram	wir lobten = lăudam
ihr kauftet = cumpărați	ihr lobtet = lăudați
sie kauften = cumpărau	sie lobten = lăudau

Verbele *slabe* formează imperfectul cu terminațiunea „te“ și fără schimbare a radicalului (fără „*Ablaut*“).

Obs. *Zum Verkauf.* Articolul în dativ se contractează des cu prepozițiunile; zu dem = zum; in dem = im; zu der = zur; an dem = am; von dem = vom; bei dem = beim.

24. Lektion.

Der erste Schnee. Prima zăpadă.

Gestern fiel der erste Schnee. Wir hatten am Nachmittag frei und gingen auf die Wiese. Diese war ganz mit Schnee bedeckt. Dort machten wir einen Mann aus Schnee (Schneemann), steckten ihm eine Pfeife in den Mund und legten ihm einen Besen in den Arm. Dann bewarfen wir ihn mit Schneebällen.

Um fünf Uhr wurde es dunkel; da gingen wir nachhause. Wir erholten uns sehr gut (*foarte bine*) und hatten am Abend guten Appetit.

Gramatică. „Fiel“ vine dela verbul : fallen, fiel, gefallen = a cădea; „ging“ dela: gehen, ging, gegangen = a merge; „bewarfen“ dela: bewerfen, bewarf, beworfen = a bombarda.

Verbele *tari* formează imperfectul *fără*: „te“ și cu „Ablaut“,

Imperfectul verbelor *tari*.

Ich fiel = cădeam	Ich ging = mergeam
du fielst = cădeai	du gingst = mergeai
er (sie, es) fiel = cădea	er (sie, es) ging = mergea
wir fielen = cădeam	wir gingen = mergeam
ihr fielet = cădeai	ihr ginget = mergeai
sie fielen = cădeau	sie gingen = mergeau

„Es wurde“ vine dela verbul: werden = a deveni, a se face, este al treilea verb ajutător în l. germană.

Werden = a deveni, a se face.

Prez.

Ich werde = devin
du wirst = devii
er (sie es) wird = devine
wir werden = devenim
ihr werdet = deveniți
sie werden = devine

Imper.

Ich wurde = deveniam
du wurdest = deveniai
er (sie es) wurde = devenia
wir wurden = deveniam
ihr wurdet = deveniați
sie wurden = deveniau

25. Lektion.

Wer nichts lernt, weiss nichts.

Cine nu învață, nu știe nimic.

Robert soll ein Gedicht auswendig lernen. Da kommt sein Schulkamerad und ruft ihn zum Spielen. Robert steckt das Buch in die Tasche und spielt bis Abend. Das Gedicht ging ihm aber nicht in den Kopf.

Am Abend ist er müde und legt sich schlafen. Er steckt das Buch unter seinen Kopf. Aber auch so geht ihm das Gedicht nicht in den Kopf.

Am andern Tag wissen alle Kinder das Gedicht, nur Robert weiss nichts. Er muss sich schämen und bekommt eine schlechte Note. Wer nichts lernt, weiss nichts. Fleiss bringt Brot, Faulheit Not.

„Morgen, morgen, nur nicht heute“,

Sagen alle faulen Leute.

Gramatică. „Weiss“ vine dela: *wissen* = a ști; „soll“ dela: *sollen* = a fi nevoit, a trebui; „muss“ dela: *müssen* = a trebui, a fi silit. Sunt verbe ajutătoare de mod și formează prezentul indicativului în mod neregulat. Cele mai întrebuițate sunt, pe lângă: *müssen*, *sollen*, *wissen*: *wollen* = a voi, *können* = a putea, *dürfen* = a avea voie.

Conjugarea verbelor ajutătoare de mod.

Prezentul.

Ich <i>muss</i>	ich <i>soll</i>	ich <i>will</i>	ich <i>kann</i>	ich <i>darf</i>	ich <i>weiss</i>
du <i>musst</i>	du <i>sollst</i>	du <i>willst</i>	du <i>kannst</i>	du <i>darfst</i>	du <i>weisst</i>
er <i>muss</i>	er <i>soll</i>	er <i>will</i>	er <i>kann</i>	er <i>darf</i>	er <i>weiss</i>
wir <i>müssen</i>	wir <i>sollen</i>	wir <i>wollen</i>	wir <i>können</i>	wir <i>dürfen</i>	wir <i>wissen</i>
ihr <i>müsst</i>	ihr <i>sollt</i>	ihr <i>wollt</i>	ihr <i>könnt</i>	ihr <i>dürft</i>	ihr <i>wisst</i>
sie <i>müssen</i>	sie <i>sollen</i>	sie <i>wollen</i>	sie <i>können</i>	sie <i>dürfen</i>	sie <i>wissen</i>

Imperfectul.

Ich <i>musste</i>	ich <i>sollte</i>	ich <i>wollte</i>	ich <i>konnte</i>	ich <i>durfte</i>	ich <i>wusste</i>
du <i>musstest</i>	du <i>solltest</i>	du <i>wolltest</i>	du <i>konntest</i>	du <i>durftest</i>	du <i>wusstest</i>
etc.	etc.	etc.	etc.	etc.	etc.

Exercițiu. Să se povestească istorioara de mai sus.

26. Lektion.

Unser Vaterland. *Patria noastră.*

Unser Vaterland ist Romänien. Es zählt 17 Millionen Einwohner. Romänien ist eines der reichsten Länder, nur an Industrieerzeugnissen ist es arm. Diese bezieht es von dem Auslande, besonders (*în deosebi*) von Deutschland.

Unser Vaterland ist aber auch ein schönes Land. Es hat Berge und Ebenen, Täler und Wälder, viele Flüsse und auch ein Meer, das Schwarze Meer. Die Berge gehören (*aparțin*) zu den Karpathen; der größte Fluss des Landes ist die Donau.

Jeder Mensch muss sein Vaterland lieben und für dasselbe arbeiten.

Lămurire gramaticală. Das Vaterland. Das Industrieerzeugnis.

Ce se exprimă în românește prin două sau trei cuvinte, în l. germană se poate exprima printr'un singur *cuvânt compus*. În cazul acesta genul substantivului compus e determinat de *ultima* parte a cuvântului. S. ex. Der Vater și das Land (*țara*). compus: das Vaterland; sau: die Industrie și das Erzeugnis compus: das Industrieerzeugnis — produsul industrial.

Exerciții în scris. Welches ist unser Vaterland? Wieviel Einwohner zählt es? Ist Romänien ein reiches Land? Nur an welchen Erzeugnissen ist es arm? (Es ist nur an . . .) Von wo (woher) bezieht es diese? Was bildet die Schönheit des Landes? (Ce formează frumusețea țării?) Zu welchem Gebirge gehören unsere Berge? Welches ist der grösste Fluss des Landes? Ist er schiffbar (navigabil)? Was müssen wir für unser Vaterland tun?

27. Vaterland.

*Treue Liebe bis zum Grabe
Schwör' ich dir mit Herz und Hand;
Was ich bin und was ich habe,
Dank' ich dir, mein Vaterland.*

*Nicht in Worten nur und Liedern
Ist mein Herz zum Dank bereit ;
Mit der Tat will ich's erwidern
Dir in Not, in Kampf und Streit.*

*In der Freude wie im Leide
Ruf' ich's unsern Feinden zu :
Ewig sind vereint wir beide,
Und mein Trost, mein Glück, bist du.*

*Treue Liebe bis zum Grabe
Schwör' ich dir mit Herz und Hand ;
Was ich bin und was ich habe,
Dank' ich dir mein Vaterland.*

28. Lektion.

Die Vögel im Winter. Păsările în timpul iernii.

Viele Vögel verlassen uns im Herbst und ziehen (wandern) in wärmere Länder. Man nennt sie deshalb Zugvögel oder Wandervögel. Viele aber bleiben bei uns auch im Winter. Diese haben viel *zu leiden*. Sie frieren und hungern. Der Hunger treibt sie in die Nähe der menschlichen Wohnungen. Schlechte Kinder stellen ihnen dann eine Falle. Sie fangen und quälen die armen Vöglein. Gutherzige Menschen geben ihnen aber *zu fressen*.

Die Vögel sind nützliche Tiere. Sie vertilgen die lästigen Insekten und reinigen unsere Obstbäume von den schädlichen Raupen. Eine einzige Schwalbe z. B. ¹⁾ vertilgt täglich mehrere Tausend Fliegen und andere Insekten.

¹⁾ Zum Beispiel = s. ex.

Lămuriri gramaticale. *Sie haben viel zu leiden. Sie geben ihnen zu fressen.* Au mult de suferit. Le dau de mâncare.

Când avem în aceeaş propoziţie două verbe, al doilea, de regulă, stă la infinitiv cu „zu“. *Verbele ajutătoare de mod, însă, stau cu infinitivul simplu.* Du sollst lernen. Du mußt fleißig sein. Totasemenea: ich gehe spazieren, ich gehe schlafen etc.

Exerciţii în scris. Was machen viele Vögel im Herbst? Wohin ziehen sie? Wie nennt man sie deshalb? Wie ergeht es (cum le merge, care este soarta) den Vögeln, die bei uns bleiben? Wohin treibt sie der Hunger? Was machen die schlechten Kinder? Was tut ein gutes Kind? Warum sind die Vögel nützliche Tiere? (Sie vertilgen...) Wieviel Insekten vertilgt eine einzige Schwalbe täglich?

29. Lektion.

Der abgerichtete Star. Graurul dresat.

Ein alter Jäger hatte einen Star. Dieser konnte einige Worte reden. Wenn der Jäger fragte: „Stärlein, wo bist du?“, so antwortete der Vogel: „Hier bin ich.“

Karl, der Sohn des Nachbarn, kam öfters den Vogel zu sehen. Einmal kam er wieder (*iarăş*). Der Jäger war eben nicht *zu*hause. Der kleine Karl steckte den Vogel schnell in die Tasche und wollte soeben (*tocmai*) davon eilen. Da kam der Jäger *nach*hause. Er wollte dem Knaben eine Freude machen und rief, wie gewöhnlich (*ca de obicei*): „Stärlein, wo bist du?“ „Hier bin ich“, schrie der Vogel in der Tasche des Knaben.

Der Dieb war entdeckt und mußte den Vogel wieder zurückgeben.

Lămurire gramaticală. *Der Vogel schrie in der Tasche: Karl steckte den Vogel in die Tasche. Pasărea strigă în buzunar. Carol băgă pasărea în buzunar.*

În românește traducem ambele cazuri la fel. În limba germană însă trebuie deosebit bine între întrebarea: *wo* = unde (locul, unde este, sau se petrece ceva) și *wohin* = unde, încotro (șinta, direcția unei mișcări). „In“ la întrebarea: *wo?* stă cu *dativul*, la întrebarea: *wohin?* cu *acuzativul*. Tot asemenea: *auf* = pe. Ich sitze auf der Bank = șed pe bancă; ich setze mich auf eine Bank = m'așed pe bancă.

Aceeaș deosebire este între: *zuhaus* (*wo?*) și *nachhaus* (*wohin?*). Ich bin zuhaus. Ich gehe nachhaus.

Exercițiu. Să se povestească întâmplarea.

30. Lektion.

Der Bauernhof. Curtea țărănească.

Ein Bauernhof besteht aus dem Haus, dem Hof, der Scheune mit den Ställen und einem Garten. Das Haus hat mehrere Zimmer, eine Küche, eine Kammer, einen Keller und den Dachboden.

Im Hofe und in den Ställen befinden sich die Haustiere. Im Garten wachsen Blumen, Gemüse, Gras und Obstbäume, wie: der Birnbaum, der Apfelbaum, der Kirschbaum, der Aprikosenbaum, der Zwetschkenbaum und der Nussbaum.

In der Kammer bewahrt man die Speisevorräte, in dem Keller die Milch und den Wein. Auf dem Dachboden liegt das Getreide.

Der Bauernhof ist der wichtigste Hof im Lande; von ihm leben wir alle.

Gramatică. *Substantive compuse.*

Der Bauernhof, din: der Bauer, der Hof; der Dachboden din: das Dach (*acoperiș*), der Boden (*solul*); das Haustier din: das Haus, das Tier; der Apfelbaum din: der Apfel (*măr*), der Baum; der Speisevorrat din: die Speise (*mâncarea*, *alimentul*), der Vorrat (*stocul*, *proviziunea*).

Exerciții în scris. Woraus (din ce) besteht ein Bauernhof? Welches sind die Teile (părțile) des Hauses? Wo befinden sich die Haustiere? Was wächst im Garten? Nenne (numește) einige Obstbäume! Was bewahrt man in der Kammer und im Keller? Wo liegt das Getreide? Welches ist der wichtigste Hof im Lande?

31. Lektion.

Unsere Haustiere.

Animalele noastre domestice.

Alle unsere Haustiere waren einst (*odinioară*) wilde Tiere. Erst (*numai*) der Mensch zähmte sie. Es gibt vierfüssige und zweifüßige Haustiere. Die zweifüßigen Haustiere nennt man auch das Geflügel (*galiță*). Vierfüßige Haustiere sind: das Pferd, die Kuh, der Ochs, das Schwein, das Schaf, der Hund und die Katze. Geflügel sind: die Gans, die Ente, der Hahn und die Henne, der Truthahn und die Truthenne.

Alle diese Tiere sind den Menschen sehr nützlich. Sie liefern ihm das Fleisch, die Milch und die Eier. Manche gebraucht er zum Arbeiten. Der Hund bewacht das Haus, die Katze fängt die schädlichen Mäuse und Ratten.

Haustiere soll man nie quälen, sie sind unsere guten Freunde.

„Quäle nie ein Tier zum Scherz (în glumă),
Es fühlt wie du den Schmerz.“

Gramatică Repetire a declinațiunii adjectivelor. De ce declinațiune sunt: Die schädlichen Mäuse, wilde Tiere, unsere guten Freunde? Să se decline în singular și plural. Ce fel de adjectiv este „nützlich“ în propoziția de mai sus?

Exerciții în scris. Was waren unsere Haustiere einst? Wer zähmte sie? Was für Haustiere gibt es? Nenne einige vierfüßige Haustiere! Wie nennt man die zweifüßigen Haus-

tiere? Was liefern diese Tiere dem Menschen? Welche Tiere gebraucht der Mensch zum Arbeiten? Was macht der Hund? Was fängt die Katze? Darf man die Haustiere quälen? Was sind sie? Wie heisst der Spruch (zicala)?

Der wachsame Hofhund. Căinele păzitor.

(Facultativ.)

*Der Hund an seiner Kette¹⁾
Liegt²⁾ da die ganze Nacht;
Ihm ist kein warmes Bette³⁾
Wie euch zurecht gemacht.⁴⁾*

*Und während⁵⁾ ohne Sorgen⁶⁾
Sein Herr, der strenge,⁷⁾ ruht,⁸⁾
Da wacht⁹⁾ er bis zum Morgen
Und hält sein Gut in Hut.¹⁰⁾*

32. Lektion.

Die Getreidearten. Cerealele.

Die hauptsächlichsten Getreidearten sind: der Weizen oder das Korn, der Roggen, der Hafer, die Gerste und der Mais. Aus dem Weizen und Roggen macht man das Brot. Das Brot ist unser wichtigstes Nahrungsmittel. Es gibt weisses und schwarzes Brot, oder Weissbrot und Schwarzbrot. Das Schwarzbrot ist nahrhafter als das Weissbrot, weil (*fiindcă*) es mehr Nahrungstoff (*substanță nutritivă*) enthält. Mit dem Hafer füttern wir die Pferde, mit der Gerste und dem Mais mästen wir die Schweine. Aus der Gerste bräut man auch das Bier.

Romänien ist reich an allen Getreidearten. Man sagt deshalb: Romänien ist ein Agrarland oder ein Agrarstaat. Wir unterscheiden nämlich (*anume*) Agrar-

¹⁾ în al său lanț; ²⁾ liegen, lag, gelegen = a sta; ³⁾ das Bett (s, en) = pat; ⁴⁾ nu-i s'a așternut; ⁵⁾ în timp ce; ⁶⁾ fără griji; ⁷⁾ sever; ⁸⁾ ruhen te, t = a se odihni; ⁹⁾ wachen te, t, = a veghea; ¹⁰⁾ in Hut halten = a păzi.

staaten und Industriestaaten. Diese sind reich an Industrieerzeugnissen, jene an Getreideartikeln.

Gramatică. Prepozițiile cu dativul. (Rep.) Cum se traduce „man“ în limba română?

Exerciții în scris. Welches sind die hauptsächlichsten Getreidearten? Woraus macht man das Brot? Welches Brot ist nahrhafter, das Weissbrot oder das Schwarzbrot? Warum? (de ce). Was machen wir mit dem Hafer? Womit mästen wir die Schweine? Woraus bräut man das Bier? Was für ein Staat ist Rumänien? Was für Staaten gibt es noch? Nenne einen Industriestaat!

33. Lektion.

Der Bauer ist kein Spielzeug.

Țăranul nu e jucărie.

Auf der Burg Niedeck, im Elsass, wohnten vor langer Zeit Riesen. Das Riesenfräulein kam eines Tages von der Burg in das Tal herab und sah dort einen Bauern, der soeben sein Feld pflügte. Dem Fräulein gefiel der Mann, es raffte ihn mit seinen Pferden und dem Pflug in seine Schürze und trug ihn in die Burg.

Dort stellte sie alles vor ihren Vater hin und sagte in die Hände klatschend (*bătând în palmi*): „Sieh einmal (*uită-te*), lieber Vater, welch schönes Spielzeug ich unterwegs gefunden habe!“ Der Riese aber machte ein ernstes Gesicht und sagte: „Das ist kein Spielzeug, mein Kind. Ohne die Arbeit des Bauern würden wir alle des Hungers sterben (*am muri de foamă*). Darum frage alles wieder an den Ort, wo du es gefunden hast.“

Das Fräulein machte ein saures Gesicht, musste aber ihrem Vater gehorchen.

Gramatică. Imperfectul verbelor. (Rep.)

Exercițiu. Istoria e de povestit.

34. Lektion.

Das Handwerk. Meseria.

Das Handwerk ist ein wichtiger Beruf. Derjenige, der es ausübt, heisst der Handwerker. *Ohne* das Handwerk kann der Bauer nicht arbeiten. Das Handwerk liefert ihm die Werkzeuge. Handwerker sind: der Schuster, der Schneider, der Schmied, der Zimmermann, der Tischler.

Der Schuster macht unsere Schuhe und Stiefel, der Schneider näht unsere Kleider. Der Schmied schmiedet den Pflug, die Sense, die Egge und die Hacke. Der Zimmermann macht das Dach und den Fussboden, der Tischler den Tisch und andere Möbel. *Für* die Römer und Griechen war das Handwerk eine Sklavenarbeit, heute ist das Handwerk von allen geachtet. Man sagt: „Handwerk hat einen goldenen Boden.“

Viele grosse Männer begannen ihre Laufbahn als arme Handwerker, z. B. Hans Fugger war ein Webergeselle (*calfă pănzar*), Friedrich Krupp ein Schmied, Henri Ford Mechaniker.

Gramatică. *Ohne das Handwerk. Für die Römer und Griechen.* **Ohne** = fără, **für** = pentru, tolasemenea: **durch** = prin, sunt prepoziții, cari cer întotdeauna cazul *acuzativ*.

Exerciții în scris. Ist das Handwerk ein wichtiger Beruf? Wie heisst derjenige, der es ausübt? Nenne einige Handwerker! Was macht der Schuster? Wer näht uns die Kleider? Welches sind die Werkzeuge des Bauern? Wer macht sie ihm? Was macht der Zimmermann? (Plur.?) Wer macht den Tisch und die anderen Möbel? Was war das Handwerk für die Römer und Griechen? Was ist es heute? Was sagt man? Was war Fr. Krupp? Was war H. Ford?

35. Lektion.

Der ehrliche Knabe. *Băiatul cinstit.*

Albert fand auf der Strasse ein schönes Messer. Freudig steckte er es in seine Tasche und wollte soeben weiter gehen. Da bemerkte er einen Mann, der etwas ängstlich (*îngrijorat*) suchte. Er dachte: „Dieser Mann sucht gewiss (*de sigur*) sein verlorenes Messer.“ Er ging zu ihm, übergab ihm das gefundene Messer und freute sich nun noch mehr. Eine innere Stimme sagte ihm: „Du hast recht gehandelt.“ „Fremdes Gut tut selten gut“ und: „Ehrlich währt am längsten“ (*sărac, da curat*).

Gramatică. Er freute sich. Verbele reflexive. Presentul. Imperfectul.

Conversație. Was fand Albert auf der Strasse? Wohin steckte er es? Wen bemerkte er? Was machte dieser? Was dachte Albert? Was tat er da? Freute er sich? Was sagte ihm eine innere Stimme? Wie heissen die zwei Sprichwörter?

36. Lektion.

Im Geschäft. In *prăvălie*.

Der Bruder Pauls, Stefan, ist Lehrling in einem Geschäfte. Er hat drei Gymnasialklassen und besucht am Abend die höhere Gewerbeschule. Nach drei Jahren wird er Kommis. Er dient in einem Kolonialwarengeschäft. Dort verkauft er Zucker, Kaffee, Tee, Orangen, Zitronen, Feigen, Datteln und andere Südfrüchte. Die Kunde verlangt die Ware. Andreas wägt die Ware und verpackt sie. Dann berechnet er den Preis, übergibt die Ware und dankt höflich. Er grüsst noch: „Guten Tag!“ „Guten Abend!“ und bedient die nächste Kunde.

Er hat seinen Beruf sehr lieb (*îi place foarte mult*) und will später ein eigenes Geschäft errichten.

Gramatică. *Der Bruder Pauls.*

Numele proprii (de botez) se declină cu articolul sau fără articol. Cu articolul nu primesc nici-o terminație. Der Paul, des Paul, dem Paul, den Paul. Fără articol primesc în genitiv: „s“. Cele terminate în „s“ sau „z“ primesc „ens“ Franz — Franzens, Hans — Hansens.

Exercițiu în scris. Was ist Pauls Bruder? Wie heisst er? Was für Schulen hat er? Besucht er auch jetzt noch eine Schule? Wann wird er Kommis? In welchem Geschäfte dient er? Nenne einige Kolonialwaren! Was für andere Geschäfte gibt es noch? Was macht Stefan im Geschäfte? (Servește pe clienți; a servi = bedienen, te, t); Wie grüsst er? Was will er später machen?

37. Lektion.

Die Nuss. Nuca.

Zwei Knaben fanden eine Nuss. „Die Nuss gehört mir“, sagte der eine, „ich habe sie zuerst gesehen.“ „Sie gehört mir“, schrie der andere, „ich habe sie aufgehoben.“ So stritten sie die längste Zeit. Da kam ein grösserer Knabe. „Ich will euren Streit schlichten“, sagte er. Dann nahm er die Nuss, zerbrach die Schale und gab die eine Hälfte dem einen Knaben, weil er die Nuss zuerst gesehen hatte. Die andere Hälfte hat er dem zweiten Knaben gegeben, weil dieser die Nuss aufgehoben hatte. Den Kern aber hielt er für sich als Lohn für seine Mühe.

„Zwischen zweien Streit
Den dritten stets erfreut“. 1)

Gramatică *Ich habe . . . gesehen. Ich habe . . . aufgehoben.* Am văzut. Am ridicat.

Gesehen, aufgehoben sunt participii trecute dela verbe: sehen și aufheben. Cu participiul trecut și prezentul verbului ajutător „haben“ se formează **perfectul compus**.

1) Când doi se ceartă, al treilea se bucură.

Mai mult ca perf. se formează din participiul trecut și imperf. verbului ajutător „haben.“

<i>Perf.</i>	<i>Mai mult ca perf.</i>
Ich habe gesehen = am văzut	Ich hatte gesehen = văzusem
du hast „ etc.	du hattest „ etc.
er(sie,es) hat „	er(sie,es) hatte „
wir haben „	wir hatten „
ihr habt „	ihr hattet „
sie haben „	sie hatten „

Cum va fi perf și mai mult ca perf. verbelor: geben, gab, gegeben; zerbrechen, zerbrach, zerbrochen; behalten, behielt, behalten?

Conversație.

38. Lektion.

Mein erster Brief. Prima mea scrisoare.

Gestern habe ich von meinen Eltern einen Brief empfangen. Der Briefträger hat mir ihn nachhause gebracht. Ich sollte darauf (*la ea*) antworten. Ich nahm ein Briefpapier, Tinte und Feder, und habe einen langen Brief geschrieben. Dann habe ich das Briefpapier gefaltet und in einen Briefumschlag (wohin?) gesteckt. Auf den Briefumschlag (wohin?) habe ich die Adresse geschrieben und eine Marke darauf geklebt. Dann *bin ich* auf die Post gegangen und habe den Brief in das Briefkästchen geworfen.

Heute haben meine Eltern den Brief schon erhalten und lesen ihn gewiss mit grosser Freude.

Gramatică. *Ich bin auf die Post gegangen. M'am dus la poștă.*

Unele verbe formează timpurile compuse cu verbul ajutător: „sein“. Astfel de verbe sunt, mai cu seamă, verbele care arată o mișcare (gehen = a merge, laufen = a alerga, springen = a sări etc.) sau o stare pe loc (stehen = a sta, sitzen = a șede, bleiben = a rămânea etc.)

Gehen, ging, gegangen.

	<i>Perf.</i>		<i>Mai mult ca perf.</i>		
Ich bin	gegangen	= am mers	Ich war	gegangen	= merses
du bist	"	etc.	du warst	"	etc.
er (sie, es) ist	"		er (sie, es) war	"	
wir sind	"		wir waren	"	
ihr seid	"		ihr waret	"	
sie sind	"		sie waren	"	

Exerciții. Să se formeze perf. și mai mult ca perfectul dela verbe: stehen, stand, gestanden; sitzen, saß, gesessen laufen, lief, gelaufen.

39. Lektion.

Das Schaufenster. Vitrina.

Georg ging mit seinem Vater spazieren. In der Hauptstrasse blieben sie vor einem grossen Fenster stehen. Indemselben waren die verschiedensten Manufakturwaren ausgestellt, wie: Hemden, Krägen, Kra-watten, Manschetten, Strümpfe, Schale u. s. w. Auf jeder Ware (wo?) war der Preis angegeben.

Georg fragte seinen Vater: „Vater, warum stellen die Kaufleute ihre Waren in das Fenster?“ (*wo-hin?*) „Das ist eine sehr wichtige Sache für die Kaufleute“, sagt der Vater. „Die Kaufleute machen sich dadurch Reklame. Die Leute auf der Gasse (*wo?*) sehen die schönen Waren. Diese gefallen ihnen, dann gehen sie in das Geschäft und kaufen sie. Merke es dir (*tine-ți minte*): „Die Reklame ist die Seele des Handels.“ Die beste Reklame freilich bleibt doch immer: „gute Ware und solider Preis.“

Lămurire gramaticală. *Georg ging mit seinem Vater spazieren, In der Hauptstrasse blieben sie . . . stehen. In demselben waren . . . ausgestellt.*

Infinitivul și participiul trecut stau, de regulă, la sfârșitul propoziții.

Obs. *In der Hauptstrasse.* Substantivul: „Haupt“ în cuvintele compuse se traduce cu adjectivul: principal. Die Hauptstrasse = strada principală; die Hauptsache = lucrul principal; însă: die Hauptstadt = capitala; das Hauptbuch = maestru (cartea = registrul principal).

Exerciții în scris. Wohinging Georg? Wo blieben sie stehen? Was haben sie dort gesehen? Nenne einige Manufakturwaren! Was war auf jeder Ware angegeben? Was fragte Georg seinen Vater? Was ist das Schaufenster für die Kaufleute? Was machen sie sich dadurch (prin această)? Was ist die Reklame? Welches ist die beste Reklame?

40. Lektion.

Der beschämte Prahlschamane. Fanfaronul pășit.

Ein junger Mann war viel gereist. Er hat gern damit geprahlt und log oft unverschämte. Einsterzählte er: „Ich habe alle Monarchen von Europa gesehen.“ Ein älterer Herr hörte ihn und wollte ihn beschämen. Er fragte ihn: „Haben Sie auch die Dardanellen gesehen?“ Der junge Mann hielt die Dardanellen auch für Herrscher (*crezu, că sunt tot niște Domnitori*) und sagte stolz: „Gewiss. Ich bin ja mit ihnen bei Tisch gewesen.“ Alle Leute lachten und der Prahlschamane musste beschämt von dannen ziehen (*să se șteargă de acolo*).

Exercițiu. De povestit.

Spruch. Zicala.

Rede wenig, denke mehr!

Schwätzen bringt dir keine Ehr.!)

41. Lektion.

Unsere Kleidung. Îmbrăcămintea noastră.

Wir schützen uns gegen die Hitze und Kälte durch die Kleider. Die wichtigsten Kleidungsstücke sind: der

1) Vorbește puțin, gândește-te mai mult!

A cleveli nu-ți aduce cinste.

Rock, die Weste und die Hose. Auf dem Kopfe tragen wir einen Hut oder eine Kappe, an den Füßen Schuhe. Am Leibe tragen wir das Hemd und die Unterhose. Diese müssen wir öfters wechseln. Reine Kleider gehören zum Anstand. Die Schüler tragen eine Uniform. Wir sollen stolz auf sie sein und ihr überall Ehre machen. Schüler sein ist keine Schande, sondern ein Stolz.

Exerciții în scris. Wozu dienen uns (la ce ne servesc) die Kleider? (Durch die Kleider schützen wir uns . . .) Welches sind die wichtigsten Kleidungsstücke? Was tragen wir auf dem Kopfe, was an den Füßen? Wo tragen wir das Hemd und die Unterhose? Was müssen wir mit diesen machen? Wozu gehören reine Kleider? Was tragen die Schüler? Sollen wir die Uniform gern (bucuros) tragen? Warum?

Gramatică. Să se conjuge: tragen, trug, getragen — a purta, în toate timpurile cunoscute până acum.

42. Lection.

Beim Schneider. La croitor.

Gustav wollte sich eine neue Uniform machen lassen. Er ging deshalb mit seinem Vater in ein Tuchwarengeschäft (*wohin?*) und wählte sich einen guten, dauerhaften Stoff. Dann ging er zum Schneider (*ce caz?*). Dieser nahm ihm das Mass und bestellte ihn nach drei Tagen zur Probe. Bei der Probe war manches zu richten. Endlich war das Kleid fertig. Der Vater bezahlte die Rechnung und Gustav dankte ihm herzlich für seine Güte.

Gramatică. Deosebirea între „zu“ și „bei“? Ce declinațiune este: „einen guten, dauerhaften Stoff?“ Să se decline în singular și plural.

Conversație. Wer macht uns die Kleider? Wo kaufen wir den Stoff? Was für einen (ce fel) Stoff sollen wir uns wählen? Wo gehen wir dann (după acea) hin? Was macht

der Schneider? Wozu bestellt er uns dann? Was geschieht (ce se întâmplă) bei der Probe? Wer bezahlt die Rechnung? Was macht deshalb ein gutes Kind?

43. Lektion.

Die schönste Jahreszeit. Cel mai frumos anotimp.

Von den vier Jahreszeiten: Frühling, Sommer, Herbst und Winter, ist der Frühling die schönste. Die ganze Natur ist zu neuem Leben erwacht. Der Schnee und das Eis sind geschmolzen, frisches Grün wächst auf allen Fluren (*câmpii*). In den Gärten und auf den Wiesen (*wo?*) blühen Tausende von Blumen in allen Farben. Der Landmann zieht wieder auf das Feld (*wohin?*) und sät die kostbare Saat. Auch wir gehen gern ins Freie und atmen die frische Frühjahrsluft. Wie schön ist die Welt, wenn (*dacă*) man sie zu genießen weiss!

Lămurire gramaticală. Ist . . . *erwacht* = s'a deșteptat; *sind geschmolzen* = s'au topit. Afară de verbe de mișcare și stare pe loc, mai sunt și alte verbe care cer în timpurile compuse verbul ajutător: „*sein*“ in loc de „*haben*“. Sunt mai cu seamă verbe intransitive.

Obs. *Wenn man sie zu genießen weiss* = *dacă știm să ne bucurăm de ea.*

„Wissen“ stă de regulă cu: „zu“ și infinitiv, in loc de infinitiv simplu.

Exerciții în scris. Welches sind die vier Jahreszeiten? Welches ist die schönste Jahreszeit? Wie ist die Natur? Gibt es noch Schnee und Eis? (Nein, der Schnee . . .) Was blüht in den Gärten und auf den Wiesen? Wohin zieht der Landmann? (Cum e pluralul?) Was macht er dort? Sollen (să) auch wir ins Freie gehen? (Ja, auch wir . . .) Wie ist die Welt?

44. Frühlingslied.

Leise zieht durch mein Gemüt
Liebliches Geläute;
Klinge kleines Frühlingslied,
Kling' hinaus ins Weite.

Kling' hinaus bis vor das Haus,
Wo die Blumen spriessen,
Wenn du eine Rose schaust,
Sag', ich lass' sie grüssen.

45. Lektion.

Die Eisenbahn. *Calea ferată.*

Die Eisenbahn ist das wichtigste Transportmittel. Sie befördert Personen und Waren. So haben wir Personenzüge und Waren- oder Lastzüge. Die Personenzüge sind entweder gewöhnliche Personenzüge oder Schnell- und Expresszüge. Heute gibt es auch Blitzzüge.

Ein Personenzug besteht aus der Lokomotive mit dem Kohlenwagen, aus dem Postwagen und mehreren Personenwagen erster, zweiter und dritter Klasse. Jeder Reisende muss vor dem Einsteigen eine Fahrkarte lösen. Man bittet eine Karte bis X., 1., 2. oder 3. Klasse. Der Kondukteur (Schaffner) besichtigt dann die Karte auf dem Zuge.

Der erste Zug fuhr gerade vor 100 Jahren am 15. September 1830 in England.

Gramatică. *Substantive compuse.* Die Eisenbahn, din: das Eisen, die Bahn; das Transportmittel, din: der Transport, das Mittel (mijloc); der Personenzug, din: die Person, der Zug; der Kohlenwagen, din: die Kohle (cărbunele), der Wagen (căruța, vagonul); die Fahrkarte, din: das Fahren sau die Fahrt, die Karte (bilet).

Exerciții în scris. Welches ist das wichtigste Transportmittel? Was befördert die Eisenbahn? Was für Züge haben

wir somit (astfel)? Was für Personenzüge gibt es? Woraus besteht ein Personenzug? Was muss jeder Reisende vor dem Einsteigen tun (să facă)? Wie löst man eine Fahrkarte? Wer besichtigt die Karten? Wann fuhr der erste Zug?

46. Lektion.

Eine lustige Geschichte. O istorioară veselă.

Eine Milchfrau trug in einem Topfe Milch in die Stadt. Sie dachte bei sich (în sine): „Mit dem Gelde werde ich mir Eier kaufen. Diese lasse ich ausbrüten und bekomme Küchlein. Die Küchlein werde ich gross ziehen und verkaufen. Dann kaufe ich mir ein Schweinchen. Dieses werde ich mästen und für den Preis eine Kuh kaufen. Die Kuh wird ein Kalb bekommen. Wie lustig wird dieses auf der Wiese springen.“

Vor Freude sprang auch sie in die Höhe. Da fiel der Topf von ihrem Kopfe, alle Milch zerrann und mit ihr auch der schöne Zukunftstraum.

Gramatică. *Ich werde . . . kaufen = voiucumpăra. Die Kuh wird . . . bekommen = vacava căpăta.*

Viitorul verbelor se formează din verbul ajutător „werden“ și infinitivul verbelui principal

Viitorul I.

Ich werde	kaufen	=	voiu	cumpăra	Ich werde	bekommen	=	voiu	căpăta
du wirst	„		etc.		du wirst	„		etc.	
er wird	„				er wird	„			
wir werden	„				wir werden	„			
ihr werdet	„				ihr werdet	„			
sie werden	„				sie werden	„			

47. Lektion.

Beim Mittagstisch. La prânz.

Es ist Mittag. Die Magd hat den Tisch gedeckt. Neben den Tellern liegen der Löffel, die Gabel und das Messer. In der Mitte des Tisches steht die Schüssel

mit der Suppe und der Wasserkrug oder die Wasserflasche mit den Gläsern. Um den Tisch stehen die Sessel.

Die ganze Familie versammelt sich. Jeder hat seinen Platz. An dem oberen Ende sitzt der Grossvater und die Grossmutter, nach ihnen der Vater und die Mutter. Wir Kinder sitzen an dem unteren Ende. Die Eltern und Grosseltern unterhalten sich, wir Kinder müssen ruhig sitzen. Nach dem Essen ziehen wir uns zurück, dann dürfen auch wir lustig sein.

Gramatică. *Nach dem Essen ziehen wir uns zurück. Die Eltern . . . unterhalten sich.*

„Sich zurückziehen“ = a se retrage; „sich unterhalten“ = a-și petrece sunt **verbe compuse**. La primul verb particula: „zurück“ e accentuată și se separă de verb; la „sich unterhalten“, particula „unter“ e neaccentuată și nu se separă. Regula generală este: *Toate particulele accentuate se separă dela verb la indicativul prezent și imperfect, cele neaccentuate sunt neseparabile.* Intotdeauna neaccentuate și, prin urmare, neseparabile sunt particulele: be-, emp-, ent-, er-, ge-, ver-, zer-. Toate celelalte sunt accentuate și se separă.

Conjugarea verbelor compuse (cu particula separabilă)

<i>Prez.</i>		<i>Imp.</i>
Ich ziehe mich	zurück	Ich zog mich
du ziehst dich	„	du zogst dich
er (sie, es) zieht sich	„	er (sie es) zog sich
wir ziehen uns	„	wir zogen uns
ihr zieht euch	„	ihr zoget euch
sie ziehen sich	„	sie zogen sich

Exerciții în scris. Welche Tageszeit ist es (ce parte a zilei este)? Welches sind die übrigen (celelalte) Tageszeiten? Wer hat den Tisch gedeckt? Was liegt neben den Tellern? Wo steht die Schüssel mit der Suppe? Was steht noch dort? Wo stehen die Sessel? Was macht die ganze Familie? Wer sitzt an dem oberen Ende des Tisches? Wo sitzen die Kinder? Was machen die Eltern und Grosseltern? Wie müssen die Kinder beim Essen sitzen? Was machen sie nach dem Essen?

48. Lektion.

Der schlaue Wirt. Patronul viclean.

Nach einem Mittagmahl vermisste ein Wirt einen silbernen Löffel. Alle Gäste erklärten sich bereit, ihre Taschen umzuwenden (*de a-și întoarce buzunarele*). Der Wirt aber sagte: „Lassen Sie es gut sein (*lăsaț-o*), meine Herren. Der Löffel wird sich auch in anderer Weise finden. Haben Sie die Güte (*binevoiiți*) und stecken Sie ihre Köpfe unter den Tisch“. Alle taten so. Da fragte der Wirt: „Haben Sie alle den Kopf unter dem Tisch?“ „Ja“, war die allgemeine (*comun*) Antwort. „Auch der, welcher (*care*) den Löffel eingesteckt hat?“ „Ja“, antwortete einer von den Gästen.

„Nun“ (*atunci*), sagte der Wirt, „geben Sie ihn wieder her und alles ist in Ordnung.“

Gramatică. Să se conjuge verbele compuse: vermissen, te, t = a simți lipsa; umwenden, te, t = a întoarce; einstecken, te, t = a băga în buzunar.

NB. Prefixul „ge“ la participiul trecut se intercalează între particulă și verb. („welcher den Löffel *Leingesteckt* hat“.) Dacă particula e neseparabilă, participiul se formează *fără* prefix; s. e. ich habe vermisst.

49. Lektion.

Der Kalender. Calendarul.

Die Mutter fragte Karl: „Den wievielten haben wir heute?“ Karl wusste es nicht bestimmt. Da nahm er den Kalender und schaute nach. „Heute ist der 10. März“, sagte er zu seiner Mutter.

Im Kalender finden wir aber nicht nur die Tage des Monats, sondern auch die Tage der Woche und die Festtage oder Feiertage wie: Weihnachten, Ostern Pfingsten u. s. w. Auch die Tage der Jahrmärkte sind darin genau angegeben. Ferner enthält der Kalender

noch viele praktische Winke und ernste und heitere Erzählungen.

Heute ist der Kalender ein unentbehrliches Haus- oder Familienbuch. Wir finden ihn auch in der ärmsten Hütte, wo man lesen oder schreiben kann

Observări gramaticale. 1. *Ein unentbehrliches Haus- oder Familienbuch.* „Unentbehrlich“ = indispensabil, vine dela entbehrlich = dispensabil. Negativul „in“ sau „ne“ se exprimă în I. germană prin prefix: „un“. Genau = exact, ungenau = neexact; praktisch, unpraktisch, etc.

2. *Weihnachten, Ostern, Pfingsten* = Crăciunul, Paștile, Rusaliile, sunt plurale; se spune deci: die Weihnachten sau: das Weihnachtsfest, die Ostern sau: das Osterfest; die Pfingsten oder das Pfingstfest.

Conversație. Was fragte die Mutter den Karl? Wusste er es? Was machte er? Der wievielte war es? Finden wir nur die Tage des Monats im Kalender angegeben? Was für Tage sind darin noch vermerkt? Was enthält der literarische Teil des Kalenders? Was ist der Kalender heute? Wo finden wir ihn auch?

50. Lektion.

Unser Ausflug. Excursia noastră.

Am Donnerstag hatten wir frei und machten mit der ganzen Klasse einen Ausflug in den Wald. Wir sind zwei Stunden zu Fuss gegangen. Es war ein herrliches Wetter. Die Bäume prangen (*străluciau*) in frischem Grün und in den Zweigen zwitscherten (*ciripiau*) Hunderte von lustigen Vöglein. Bei einem Teich machten wir Rast. Es war ein Fischteich. Der Teich war voll von kleineren und grösseren Fischen. Wir warfen ihnen Brosamen ins Wasser und sie schnappten (*hăpăiau*) gierig danach. Das Fischen war aber verboten.

Wir blieben dort bis zum Abend, spielten und pflückten Blumen und kehrten dann frisch und froh zurück.

Lămurire gramaticale. 1. *Das Fischen war verboten* = pescuitul a fost oprit.

„Das Fischen“ e infinitivul substantivat al verbului fischen, te, t = a pescui. Orice infinitiv poate fi substantivat cu articolul „das“. S. ex. *das Sitzen* = ședere, *das Schreiben* = scriere, *das Lesen* = cetire etc. În cazul acesta însă infinitivul se scrie cu literă mare ca orice alt substantiv.

2. *Sie schnappten danach* = hăpăiau după ele.

Expresiunea invariabilă „da“ împreună cu o prepoziție, înlocuiește de multe ori pronumele respectiv. *Danach* = nach diesen; *dadurch* = durch dieses; *damit* = mit diesem etc.

Exercițiu. Să se memorizeze bucata.

51. Lektion.

Einigkeit macht stark. Uniãra face putere.

Ein alter Vater hatte sieben Söhne. Diese zankten sich oft und vernachlässigten deshalb ihre Arbeit. Der Vater wollte sie belehren und rief sie eines Tages zu sich. Er legte ihnen sieben Stäbe vor, welche fest zusammen gebunden waren, und sagte zu ihnen: „Wer dieses Bündel entzweibricht, dem (*aceluia*) gebe ich 200 Mark.“

Die Söhne versuchten es einer nach dem andern, aber keiner konnte das Bündel zerbrechen. Ein jeder sagte: „Es ist unmöglich.“ „Und doch“, erwiderte der Vater, „ist nichts leichter als das.“ Er löste das Bündel auf und zerbrach einen Stab nach dem andern. „Ei“, riefen die Söhne, „so ist es freilich leicht.“

Da sagte der alte Vater: „Ich wollte euch nur eine Lehre geben, meine Söhne. Einigkeit macht stark. Wenn (*dacă*) ihr im Leben fest zusammen haltet, so wird euch niemand schaden können. Wenn ihr euch aber weiter zankt und streitet, so wird es euch ergelien, wie diesen Stäben, die jetzt zerbrochen auf dem Boden liegen.“

Das Haus, die Stadt, das ganze Land
Besteht nur durch der Eintracht Band.

Lămurire gramaticală. *Eines Tages* = într'o zi.

Determinațiunea de timp (într'o zi, într'o dimineață, etc.) se poate exprima în limba germană fără prepoziție cu genitivul simplu. *Eines Morgens* = într'o dimineață, *eines Abends* = într'o seară. Dar numai: *in einem Jahre* = într'un an; *in einem Monat* = într'o lună.

Conversație. Was hatte ein alter Vater? Was taten die Söhne? Was wollte der Vater? Wohin rief er sie eines Tages? Was legte er ihnen vor? Wie waren die Stäbe? Was sagte er zu ihnen? Konnten die Söhne das Bündel zerbrechen? Was sagte ein jeder? Was erwiderte der Vater? Was machte er? Was riefen da die Söhne? Welche Lehre gab ihnen der Vater? Wie heißt der Spruch?

52. Lektion.

Der Sternenhimmel. Cerul înstelat.

Viktor stand in einer duftigen Mainacht allein in ihrem schönen Garten und betrachtete den sternenbesäten Himmel. „Wie gross ist deine Allmacht, o Gott“, dachte er bei sich. „Wie gross ist schon die Erde mit den fünf Weltteilen und den unendlichen Meeren! Was ist aber die Erde im Vergleich mit der Sonne, die 112-mal grösser ist als die Erde. Dann die tausend und abertausend Fixsterne! Man schätzt ihre Zahl auf 140 Millionen. Und alle sind grösser als unsere Sonne. Der nächste Fixstern¹⁾ ist 285,000-mal so weit entfernt wie die Sonne. Das Licht hat eine Geschwindigkeit von 300,000 km. in der Sekunde. Und doch benötigt der Lichtstrahl von dem nächsten Fixstern bis zur Erde über vier Jahre.

Wie gross, wie mächtig bist du, Schöpfer! Wie klein, wie hilflos ist der Mensch!“

Gramatică. *Numeralele multiplicative*: Einmal, zweimal, dreimal . . . zehnmal, elfmal . . . zwanzigmal . . . : hundertmal, tausendmal, millionenmal. Odată, de două-ori etc.

Obs. Substantivul: „Gott“ = Dumnezeu, se declină fără articol. N.: Gott, G.: Gottes, D.: Gott, A.: Gott.

¹⁾ Alpha Centauri.

53. Was ich liebe. Ce iubesc.

- | | |
|---|---|
| 1. Ich liebe die Blumen,
Ich liebe das Spiel,
Ich liebe die Schule,
Ich liebe gar viel. | 3. Ich liebe das Bächlein,
Den Fluss und den See,
Die blühenden Bäume,
Den glitzernden Schnee. |
| 2. Ich liebe die Vögel,
Sie singen so schön;
Ich liebe die Wiesen,
Die grünenden Hölh'n. | 4. Die Erde, den Himmel,
Die Sonne, den Stern:
Ich liebe das alles,
Ich hab's so gern |
| 5. Ich liebe die Menschen,
Den fröhlichen Mut,
Ich liebe herzinnig,
Was schön ist und gut. | |

Staub.

54. Lektion.

Die Habgier. Lacomia.

Ein Hund lief mit einem Stück Knochen im Maul über (*peste*) eine Brücke. Da erblickte er im Wasser sein eigenes Bild. Er meinte, es sei ein anderer Hund, der auch ein Stück Knochen im Maul trage.

Gierig schnappte er nach dem Knochen des Rivalen und liess dabei den eigenen ins Wasser fallen. So hatte er gar nichts.

Wer fremdes Gut begehrt, ist eigenes nicht wert.

Gramatică. *Der auch . . . im Maul trage* = care poartă asemenea în gură . . . „Trage“ e conjunctivul prezent dela verb: tragen, trug, getragen = a purta. **Conjunctivul prezent** seamănă cu indicativul, are însă forme mai pline. Pers. 2^a are terminațiunea: „est“, pers. 3^a: „e“; iar 2^a din plural: „et“. Mai o deosebire este, că în conj. prezent verbele **nu-și** modifică vocala radicalului (n'au „Brechnung“).

Conjunctivul imperfect, la verbele slabe, e ca și indicativul (ich lobte — ich lob(e)te); la cele *tari*, forma indicativului primește terminațiunile conjunctivului prezent. La acestea din urmă, vocala: „a“ se modifica în „ä“ (sau mai rar) în „ö“, „o“ în „ö“ și „u“ în „ü“.

Modul conjunctiv.

	Prez.		Imp.
Ich trage	= să port	Ich trüge	= să port
du tragest	= „ porți	du trügest	= etc.
er (sie, es) trage	= „ poarte	er (sie, es) trüge	
wir tragen	= „ purtăm	wir trügen	
ihr traget	= „ purtați	ihr trüget	
sie tragen	= „ poarte	sie trügen	

Er meinte, es sei ein anderer Hund. „Es sei“ e conjunctivul prezent dela verbul: „sein“.

Conjunctivul verbului „sein“:

	Prez.		Imp.
Ich sei	= să fiu	Ich wäre	= să fiu, aş fi
du seiest	= să fii	du wärest	= etc.
er (sie, es) sei	= să fie	er (sie, es) wäre	=
wir seien	= să fim	wir wären	=
ihr seid	= să fiți	ihr wäret	=
sie seien	= să fie	sie wären	=

NB! Auxiliarele: „haben“ și „werden“ formează conjunctivul în mod regulat. **Prez.** Ich habe, du habest . . . Ich werde, du werdest . . . **Imp.** Ich hätte, du hättest . . ., ich würde, du würdest . . .

55. Lektion.

Soll man früh oder spät aufstehen? Să ne sculăm de vreme sau târziu?

Hans und Arthur waren zwei gute Freunde. Sie wohnten in einem Zimmer. Hans war fleissig und stand früh auf; Arthur war ein Langschläfer. Eines Morgens ging Hans früh aus und fand einen vollen Beutel. Er wollte seinen Freund belehren, lief schnell nachhause und sagte zu ihm: „Siehst du, weil ich früh aufgestanden bin, habe ich diesen Beutel gefunden.“ Der Faulenzer sagte aber ruhig: „Und wenn der andere, der den Beutel verloren hat, im Bette geblieben wäre, wie ich, hätte er seinen Beutel nicht verloren.“—

Das ist ein guter Scherz; recht aber hat das Sprichwort: „Morgenstund hat Gold im Mund.“ Wir werden nicht immer einen gefüllten Beutel finden, wenn wir früh aufstehen; aber immer werden wir mehr Zeit zur Arbeit haben; und „Zeit ist Geld“, sagt ein anderes Sprichwort.

Gramatică. Wenn der andere . . . im Bette geblieben wäre, hätte er seinen Beutel nicht verloren. Dacă celalalt ar fi rămas în pat, nu s-ar fi pierdut punga.

Conjunctivul timpurilor compuse se formează din conjunctivul verbelor auxiliare haben și sein și din participiul trecut al verbelui de conjugat.

Conjunctivul (Continuare).

Perfect.

Ma-imult-ca-perfect.

ich habe verloren	= eu să fi pierdut	Ich hätte verloren	= eu să fi pierdut
du habest	„ etc.	du hättest	„ așa fi pierdut
er(sie,es)habe	„	er(sie,es)hätte	„ etc.
wir haben	„	wir hätten	„
ihr habet	„	ihr hättet	„
sie haben	„	sie hätten	„

Obs. Conjunctivul imperfect și m.-m.-c.-perfect înlocuiește, în multe cazuri, condiționalul (Vezi citatul de mai sus!)

Forma proprie a condiționalului se compune din conjunctivul imperfect al verbului auxiliar: *werden* și participiul trecut, respectiv infinitivul trecut al verbului de conjugat.

Condiționalul.

Prez.

Perf.

Ich würde bleiben	= așa rămânea	Ich würde geblieben sein	= așa fi rămas
du würdest	„ etc.	du würdest	„ „ etc.
er(sie,es)würde	„	er(sie,es)würde	„ „
wir würden	„	wir würden	„ „
ihr würdet	„	ihr würdet	„ „
sie würden	„	sie würden	„ „

Conversație. Was waren Hans und Arthur? Wie war der eine und wie war der andere? Wohin ging Hans eines Morgens? Was fand er? Was machte er? (Er lief . . .) Was wollte

er? Was sagte er deshalb zu seinem Freunde? Was antwortete ihm der Faulenzer? Wie lautet (cum sună) das Sprichwort von der Morgenstunde? Hat es recht? Was finden wir immer, wenn wir früh aufstehen? Wie lautet das Sprichwort von der Zeit?

56. Lektion.

Sorge auf deine Gesundheit!
Grijește-ți sănătatea!

Die Gesundheit ist ein grosser Schatz. Wie (ca) jeden Schatz, müssen wir auch die Gesundheit eifrig hüten. Viele Kinder sind leichtsinnig und spielen mit ihrer Gesundheit. Sie lesen, wenn es schon dunkel ist und verderben sich die Augen. Sie stehen oder sitzen beim offenen Fenster, auch wenn es zieht, und bekommen Ohrenweh. Sie trinken kaltes Wasser, wenn sie erhitzt sind, und bekommen Lungenentzündung.

Du, Sorge auf deine Gesundheit!

Stehe früh auf, gehe rechtzeitig schlafen.

Lüfte regelmässig dein Zimmer und mache fleissig Bewegung in frischer Luft und Sonnenschein.

Rauche nicht! Sei mässig im Essen und Trinken.

Bade wenigstens einmal im Monat.

„Ein frohes Herz, gesundes Blut — Ist besser als viel Geld und Gut“.

Gramatică. *Sorge! Lüfte! Made!* etc. sunt imperative **Imperativul** se formează din prezent, și are numai persoana a două în sing și plural.

Modul imperativ.

Sorge == grijește	lüfte == aerizează	stehe auf == scoală-te
sorget == grijii	lüftet == aerizați	stehet auf == sculați-vă
	sei == fii	habe == ai
	sei(e)t == fiți	habet == aveți

Obs. Verbele cari au la prezent „Brechung“ (ich gebe, du gibst, er gib!), formează imperativul în singular tot cu Brechung și fără terminațiunea: „e“

Gib == dă	nimm == ia	sieh == vezi
gebet == dați	nehmet == luați	sehet == vedeți

57. Lektion.

Mutterliebe. Dragoste de mamă.

In Arad lebte eine arme Frau mit ihrem einzigen Sohn. Dieser war gezwungen, nach Amerika auszuwandern. Dort verdiente er schönes Geld und schickte auch seiner Mutter, was sie brauchte. Diese war aber untröstlich und schrieb dem Sohn sehnsuchtsvolle Briefe. Eines Tages bekam er wieder einen langen Brief und da hielt er es auch nicht mehr länger aus (*numai putu răbda nici el*). Er bestieg ein Schiff und wollte sein Mütterlein überraschen. Es war eben Weihnachtsabend 1928, als er in seiner Vaterstadt ankam. In wenigen Minuten steht er vor der Tür seines alten Mütterleins. Er klopft leise an, die Tür öffnet sich; ein Schrei, und die alte Frau brach tot zusammen. Vor Freude war ihr das Herz gebrochen.

Conversație Von wem (*despre cine*) ist hier die Rede (*vorbă*)? Mit wem wohnte die arme Frau? Wohin mußte der Sohn auswandern? Wie ging es ihm dort? Wie war es seiner Mutter (*cum se simți mama*)? Was machte sie? Was bekam der Sohn eines Tages? Konnte er es da noch aushalten? Was machte er? Verständigte er (*a înșințat*) seine Mutter? Was wollte er? Wann kam er in seiner Vaterstadt an? Wo stand er in wenigen Minuten? Was machte er? Was geschah da (*ce se întâmplă*)? Warum starb die arme Frau (*de ce a murit*)? (Vor Freude . . .)

58. Lektion.

Kinderliebe. Dragoste de copil. (Facultativ.)

Eine Londoner Zeitung¹⁾ erzählt folgende²⁾ Geschichte. Die Mutter eines neunjährigen³⁾ Knaben war schwer krank. Nur eine Blutübertragung (*o transfuziune de sânge*) konnte sie noch retten.⁴⁾ Man fand aber niemand, der sein Blut hergeben wollte.⁵⁾ Da bot sich

ihr kleiner Knabe an.⁶⁾ Der Arzt⁷⁾ nahm ihm das Blut und der Kleine ging hierauf (*dup'aceasta*) in die Küche.

Nach zwei Stunden verliess⁸⁾ der Arzt das Zimmer der Kranken. Da lief ihm der kleine Knabe nach und fragte ihn zitternd (*tremurând*): „Herr Doktor, wann muss ich denn sterben?“⁹⁾ Er meinte (*crezu*) wegen des Blutverlustes¹⁰⁾ müsse er sterben, und wartete¹¹⁾ schon zwei Stunden auf seinen Tod. Er war bereit¹²⁾ für seine Mutter zu sterben.

59. Lektion.

Die traurige Geschichte vom dummen Hänschen.

Istoriaara tristă despre Ionel cel prost.

*Hänschen will ein Tischler werden, ist zu schwer der Hobel.
Schornsteinfeger will er werden, doch das ist nicht nobel.*

Hänschen will ein Bergmann werden, mag sich doch nicht bücken.

Hänschen will ein Müller werden, doch die Säcke drücken.

Hänschen will ein Weber werden, doch das Garn zerreisst er.

Immer, wenn er kaum begonnen, jagt ihn fort der Meister.

Hänschen, Hänschen denke dran, was aus dir noch werden kann.

Hänschen will ein Schlosser werden, sind zu heiss die Kohlen.

Hänschen will ein Schuster werden, sind zu hart die Sohlen.

Hänschen will ein Schneider werden, doch die Nadeln stechen;

Hänschen will ein Glaser werden, doch die Scheiben brechen.

Hänschen will Buchbinder werden, riecht zu sehr der Kleister.

Immer, wenn er kaum begonnen, jagt ihn fort der Meister.

Hänschen, Hänschen denke dran, was aus dir noch werden kann.

Hänschen hat noch viel begonnen, brachte nichts zu Ende.

Drüber ist die Zeit veronnen, schwach sind seine Hände:

Hänschen ist nun Hans geworden und er sitzt voll Sorgen,

Hungert, bettelt, weint und klaget abends und am Morgen:

„Ach, warum nicht war ich, Dummer, in der Jugend fleissig?

Was ich immer auch beginne, dummer Hans nur heiss' ich.

Ach, nun glaub' ich selbst daran, dass aus mir nichts werden kann.“

Löwenstein.

1) O oazetă din Londra; 2) următoare; 3) de nouă ani; 4) a putut s'o salveze; 5) care ar fi vrut să-și imprumute sângele; 6) se oferi; 7) doctorul; 8) părăsi; 9) când trebuie să mor; 10) în urma pierderii de sânge; 11) așteptă; 12) era gata.

Gramatică. *Hänschen ist nun Hans geworden.* Ionel se făcu Ion. „Werden“ formează timpurile compuse cu auxiliarul: sein.

Timpurile compuse dela: werden.

Perf.

Ich bin geworden == ma'm făcut, am devenit
du bist „ == te ai făcut, ai devenit
etc. etc.

Mai mult ca perf.

Ich war geworden == mă făcusem
du warst „ == te făcuseși
etc. etc.

Viitorul.

Ich werde werden == mă voi face
du wirst „ == te vei face
etc. etc.

Exercițiu. Să se memorizeze istorioare

60. Lektion.

Das Geld. Banul.

Der Handel ist ein Austausch der Waren. Früher wurde Ware gegen Ware ausgetauscht. Es war das der Tauschhandel. Heute wird die Ware nicht mehr gegen eine andere Ware ausgetauscht, sondern gegen Geld. Die Ware wird für Geld verkauft. Das Geld ist also (daci) ein Tauschmittel.

Es gibt Geld aus Metall und Geld aus Papier. Das metallene Geld nennt man Münzen, das papierene nennt man Banknoten. Die Münzen werden aus verschiedenen Metallen, wie: Gold, Silber, Nickel, Kupfer u. s. w.) geprägt, die Banknoten werden gedruckt. Nur der Staat hat das Recht, Münzen zu prägen oder Banknoten zu drucken.

Das Geld ist nur ein Mittel. Man soll also nie arbeiten, nur um reich zu werden, sondern um mit dem Gelde etwas Nützliches zu schaffen.

1) und so weiter = și așa mai departe.

Gramatică. „Die Ware wird für Geld verkauft“. Marfa se vinde pentru bani. „Wird verkauft“ e forma pasivă. *Pasivul* se formează cu verbul ajutător: werden și participiul verbului respectiv. Pasivul se aseamănă deci cu viitorul; pe când însă la viitor întrebuițăm werden și *infinitivul* verbului, pasivul e format din werden și **participiul** (forma a treia!)

Ex.: Viitorul: er wird *verkaufen* = el va vinde; pasivul: die Ware wird *verkauft* = marfa se vinde.

Forma Pasivă.

Indicativul.

Prez.

Ich werde gelobt = sunt lăudat (mă lăudă)
 du wirst gelobt = ești lăudat
 er wird gelobt = este lăudat
 (se lăudă)
 wir werden gelobt = suntem lăudați
 (ne lăudă)
 ihr werdet gelobt = sunteți lăudați
 sie werden gelobt = sunt lăudați

Imperf.

ich wurde gelobt = eram lăudat
 du wurdest gelobt = erai lăudat
 er wurde gelobt = era lăudat
 wir wurden gelobt = eram lăudați
 ihr wurdet gelobt = erați lăudați
 sie wurden gelobt = erau lăudați

Perf.

ich bin gelobt worden = am fost lăudat
 du bist gelobt worden = ai fost lăudat
 er ist gelobt worden = a fost lăudat
 wir sind gelobt worden = am fost lăudați
 ihr seid gelobt worden = ați fost lăudați
 sie sind gelobt worden = au fost lăudați

Mai m. c. perf.

ich war gelobt worden = mă lăudaseră
 du warst gelobt worden = te lăudaseră
 er war gelobt worden = îl (o) lăudaseră
 wir waren gelobt worden = ne lăudaseră
 ihr waret gelobt worden = vă lăudaseră
 sie waren gelobt worden = îi, le lăudaseră

Viitorul.

ich werde gelobt werden = voi fi lăudat
 du wirst gelobt werden = vei fi lăudat
 er wird gelobt werden = va fi lăudat
 wir werden gelobt werden = vom fi lăudați
 ihr werdet gelobt werden = veți fi lăudați
 sie werden gelobt werden = vor fi lăudați

Exerciții în scris. Was ist der Handel? Wie wurde früher die Ware ausgetauscht? Wie nennt man einen solchen Handel? Gegen was (contra cui) wird die Ware heute ausgetauscht? Was ist also das Geld? Was für Geld gibt es? Wie nennt man das metallene Geld und wie das papierene? Wie werden die Münzen und Banknoten hergestellt (cum se fabrică)? Darf ein Privatmann Münzen prägen oder Banknoten drucken? (Nein, nur . . .) Wenn (dacă) das Geld nur ein Mittel ist, darf man nur deshalb arbeiten, um reich zu werden? (Nein, man soll nie . . .)

N B. „Um . . . zu“ = spre a; pentru a . . ., exprimă scopul unei acțiuni. Um reich zu werden = spre a se face bogat. Warum gehen wir in die Schule?

61. Lektion.

Die Ausfuhr und Einfuhr. Exportul și importul.

Jedes Land betreibt nicht nur Binnenhandel, sondern auch Außenhandel; d. h.¹⁾ es führt auch Waren ein und aus. Die Differenz zwischen (dat.) der Einfuhr und Ausfuhr nennt man die Handelsbilanz eines Landes. Ist die Ausfuhr größer als die Einfuhr, so hat das Land eine aktive Handelsbilanz, im Gegenteil eine passive. Jedes Land ist bestrebt, eine aktive Handelsbilanz zu haben. Deshalb fördert es die Industrie und den Ackerbau.

Romänien führt besonders Getreide, Holz und Erdölprodukte aus und Industrieartikel, besonders Maschinen und Werkzeuge für den Ackerbau ein.

Lămurire gramaticală. Ist die Ausfuhr grösser, — când exportul este mai mare.

Propoziția această are o construcție neobișnuită, că începe cu verbul. Astfel de propoziții — dacă nu suntinte rogative — se traduc în românește cu: dacă sau când.

Exerciții în scris. Was für Handel betreiben alle Länder? Wie heisst auf romanisch: a importa und exporta? (A importa heisst . . .). Wie heisst: import und export? Was ist die

¹⁾ das heißt = vâ se zică.

Handelsbilanz? Wie kann sie sein? Wann hat das Land eine aktive und wann eine passive Handelsbilanz? Was ist jedes Land bestrebt zu haben? Was führt unser Vaterland hauptsächlich (mai cu seamă) aus und was führt es ein? Was für ein Staat ist deshalb Romänien? (Este un stat agrar)

62. Der Mai.

Alles neu, macht der Mai,
Macht die Seele frisch und frei,
Lass das Haus! Kommt hinaus;
Windet einen Strauss!
Rings erglänzet Sonnenschein,
Duffend pranget Flur und Hain;
Vogelsang, Hörnerklang,
Tönt den Wald entlang.

Wir durchziehn Saatengrün,
Haine, die ergötzend blühen,
Waldespracht, neugemacht,
Nach des Winters Nacht.
Dort im Schatten an dem Gieß,
Rieselnd munter silberhell,
Klein und Gross, ruht im Moos
Wie im weichen Schoos.

63. Lektion.

Wozu die Algebra gut ist. La ce este bună algebra.

Nach dem Nachtmal gab der Vater seinen Kindern folgendes Rätsel auf:

Zwei Schäfer begegneten sich mit ihren Schafen auf der Landstrasse. Der eine sagte: „Gib mir eines von deinen Schafen, dann habe ich zweimal so viel wie du“. Der andere sagte: „Nein, gib du mir eines von *den deinigen*, so habe ich eben soviel wie du“. Wie viel hatte ein jeder?

Die kleineren Kinder rieten hin und her und sagten alle Zahlen von eins bis zwanzig, aber keine stimmte.

Da holte Viktor, der schon etwas Algebra gelernt hatte, Papier und Bleistift, stellte die zwei Gleichungen auf $[x+1=2(y-1); x-1=y+1]$ und fand in wenigen Minuten was er suchte: $x=7$, $y=5$. Der erste Schäfer hatte sieben Schafe, der zweite fünf.

Der Vater lobte seinen Grössten und sagte zu den Kleineren: „Sehet! Alles, was man lernt, kann man zu etwas gebrauchen. Seid deshalb fleissig und lernt gern!“

Gramatică. *Von den deinigen = din ale tale.*

Forma independentă (substantivală) a pronumelui posesiv (der, die, das meinige, deinige, seinige etc.) se întrebuițează, când pronumele este accentuat și stă fără substantiv. S. ex. Sunt cărțile acestea ale mele sau ale tale — Sind diese Bücher die meinigen oder die deinigen?

Repetiție. Ce forme sunt: Gib, sehet, seid, lernet? Exerciții cu imperativul.

64. Lektion.

Die Wichtigkeit des Handels und seine Arten. Importanța comerțului și felurile sale.

Kein Mensch erzeugt alles, was er benötigt. Die meisten haben wieder mehr von der einen oder anderen Ware, als sie brauchen. So tauschen sie ihre Waren gegenseitig aus. Zu diesem Zweck müssen sie aber einander kennen, müssen wissen, was dem anderen fehlt u. s. w. Das versteht nicht jedermann, auch erfordert es viel Zeit. Da tritt der Handel ins Werk. Der Kaufmann übernimmt von dem einen, was er überflüssig hat, und bietet es dem anderen an, der es benötigt. So dient er beiden.

Es gibt verschiedene Arten des Handels. Wir unterscheiden den **Binnenhandel** und **Außenhandel**, jenachdem die Ware im Lande selbst gekauft und verkauft wird oder in einem fremden Lande, im Ausland. Geht die Ware nur durch das Land hindurch, wird aber dort weder gekauft noch verkauft, so ist das der **Transithandel**. Es gibt noch **Großhandel** und **Kleinhandel**. Der Großhandel verkauft die Ware in großen Mengen und nicht dem Verbraucher, sondern dem Klein Kaufmann zum Wiederverkauf; der Kleinhandel verkauft die Ware dem Verbraucher.

Der Pulsschlag des Handels ist die Börse.

Exercițiu. Conversație.

65. Die Kapelle.

Don L. Uhland. 1)

Droben stehet die Kapelle, Schauet still ins Tal hinab, Deunten singt bei Wies' und Quelle Froh und hell der Hirtenknab.	Traurig tönt das Glöcklein nieder, Schauerlich der Leichenchor; Stille sind die frohen Lieder, Und der Knabe lauscht empör.
---	--

Droben bringt man sie zu Grabe,
Die sich freuten in dem Tal,
Hirtenknabe! Hirtenknabe!
Die auch singt man dort einmal.

66. Lektion.

Deutschland. Germania.

Deutschland nimmt die Mitte von Europa ein. Seine Grenzen sind: im Norden die Nordsee und Ostsee und auf der Jütischen Halbinsel Dänemark; im Osten Polen; im Süden die Tschedoslovakei, Österreich und die Schweiz; im Westen Frankreich, Belgien und Holland oder die Niederlande.

Berge und Ebene sind in Deutschland ungleich verteilt. Im Süden befinden sich die höchsten Berge, die Alpen; in Mitteldeutschland haben wir die Mittelgebirgslandschaft, und im Norden die deutsche Tiefebene.

Deutschland ist reich an Wasserstrassen. Seine wichtigsten Flüsse sind: die Donau, der Rhein, die Weser, die Elbe, die Oder und die Weichsel. Heute zählt Deutschland 60 Millionen Einwohner. Bis zum Ende des Weltkrieges war es ein Kaisertum, jetzt ist es eine demokratische Republik.

Gramatică. „D. nimmt ein“ = G. ocupă
Particulele separabile stau totdeauna la sfârșitul propoziției, ca și participiul și infinitivul, și se accentuează deosebit.

1) Ein schwäbischer Dichter (1787—1862). Er schrieb besonders Lieder und Balladen.

Exerciții în scris. Welchen Teil von Europa nimmt Deutschland ein? Welches sind seine Grenzen? Wie sind die Berge und Ebenen in Deutschland verteilt? Was für ein Hochgebirge befindet sich im Süden Deutschlands? Wo liegt die deutsche Tiefebene? Was befindet sich in der Mitte Deutschlands? Welches sind seine wichtigsten Flüsse? (Ce declinațiune este: seine wichtigsten Flüsse? Cum e sing.?) Wieviel Einwohner zählt das deutsche Reich? Welches ist seine jetzige Staatsform? Welches ist die Hauptstadt des Reiches? Nenne einige andere Städte in Deutschland!

67. Lektion.

Die Kornähren. Spicile de grâu.

Ein Landmann ging mit seinem kleinen Sohn auf den Acker hinaus, *um zu* sehen, ob das Korn bald reif sei. „Sieh, Vater“, sagte der unerfahrene Knabe, „wie aufrecht einige Halme den Kopf tragen! Die müssen wohl etwas Besonderes (*ceva deosebit*) sein; die andern aber, die sich so tief vor ihnen neigen, sind gewiss viel minderwertiger.“

Der Vater nahm einige Ähren und sprach: „Da sieh einmal! Diese Ähre hier, die sich so stolz in die Höhe streckte, ist ganz leer; diese aber, die sich bescheiden neigte, ist voll der schönsten Körner.“

Trägt einer gar so hoch den Kopf,
So ist er wohl ein eitler Tropf.¹⁾

Gramatică. *Ob das Korn bald reif sei.* Dacă grâul s'a copt. — Aici verbul: sei, stă la sfârșitul propoziției. Este o propoziție secundară. În propozițiile secundare verbul stă întotdeauna la urma propoziției.

Exercițiu. Să se caute celelalte propoziții secundare din bucată.

1) Când cineva își poartă capul prea sus, negreșit, că este un gogoman sec.

68. Lektion.

Aus Goethe's Kinderzeit.
Din copileria lui Goethe.

Johann Wolfgang von Goethe ist der grösste deutsche Dichter. In seinem Werke: „Dichtung und Wahrheit“ (*Ficțiuni și adevăr*) erzählt er uns folgende lustige Geschichte aus seiner Kinderzeit.

In Frankfurt am Main war Topfmarkt gewesen. Die Eltern Goethe's kauften verschiedene solche Waren. Auch für den kleinen Goethe kauften sie kleine Krüge, Töpflein u. s. w. zum Spielen. An einem Nachmittag blieb er allein und spielte mit seinen Schüsselchen und Töpflein. Das Spiel freute ihn aber nicht lange. Da warf er ein Schüsselchen auf die Strasse. Dieses zerbrach lustig und die Nachbarn klatschten ihm Beifall (*l'au applaudat*). Dieses freute ihn. So warf er nach und nach alle seine Töpflein, Krüglein und Schüsselchen auf die Strasse (*wohin?*). Da (*de oarece*) die Nachbarn noch immer lachten, ging er in die Küche und holte grosse Schüsseln und Teller und warf auch diese zum Fenster hinaus. Diese zerbrachen noch lustiger. Da (*atunci*) kamen aber seine Eltern nachhause und machten der Verwüstung ein Ende. Die Nachbarn lachten noch lange über die lustige Geschichte.

Gramatică. De ce gen să țin toate diminutivele? Töpflein, Schüsselchen etc. Ce declinațiune este: folgende lustige Geschichte? Să se decline în sing. și plur. Tot asemenea: der grösste deutsche Dichter.

Conversație. Was ist Goethe? Wann lebte er? (1749 bis 1832) In welchem Werke erzählt er uns diese lustige Geschichte? Was war in Frankfurt a. M. gewesen? Was kauften die Eltern dem kleinen Goethe? Freute ihn das Spiel? Was machte er an einem Nachmittage? Wer schaute ihm zu (*cine-l privea*)? Und was machten sie? Freute ihn das? Was machte er da? Wohin ging er, als (*când*) er keine Krüglein und Töpflein mehr hatte? Wer machte der Verwüstung ein Ende?

69. Erbkönig. Regele teeler.

Von Johann Wolfgang von Goethe.

1. Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.
2. „Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“
„Siehst Vater du den Erbkönig nicht?
Den Erbkönig mit Kron' und Schweif?“
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“
3. „Du, liebes Kind, komm', geh' mit mir!
Gar schöne Spiele spiel ich mit dir,
Manch bunte Blumen sind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch' gülden Gewand.“
4. „Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
Was Erbkönig mir leise verspricht?“
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern säuselt der Wind.“
5. „Willst, feiner Knabe du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn
Und wiegen und tanzen und singen dich ein.“
6. „Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erbkönigs Töchter am düstern Ort?“
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau:
Es scheinen die alten Weiden so grau!“
7. „Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt.“
„Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er mich an!
Erbkönig hat mir ein Leids getan.“
8. Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Not:
In seinen Armen, das Kind war tot.

70. Lektion.

Sparsamkeit ist nicht Geiz Chiverniseală nu înseamnă zgârcenie.

Ein reicher Kaufmann hatte in seinem Arbeitszimmer einen jungen Angestellten. Dieser wollte eines Tages eine neue Feder in seinen Federhalter stecken. Die Feder sass aber schlecht, und der junge Mann warf sie geärgert auf den Boden. Der Kaufmann hob die Feder auf, tadelte den Angestellten wegen seiner Verschwendung und schloss mit der Mahnung: „Wer es zu etwas bringen will, muss auch im Kleinen sparsam sein.“ Der Angestellte schrieb aber auf das Löschpapier das Wort „Geizhals“.

Bald darauf kam eine arme Frau in das Arbeitszimmer. Sie klagte ihre Armut und bat um Unterstützung. Der Kaufmann übergab ihr eine bedeutende Summe und schrieb ihr mit derselben Feder, die er zuvor aufgehoben hatte, einen Schein, für den sie jeden Monat eine bestimmte Summe erhalten sollte.

Beschämt schaute der junge Mann der glücklichen Frau nach und beschloss in jener Stunde das Beispiel seines Chefs zu befolgen.

Gramatică. Conjugarea verbelor compuse: *aufheben*, *übergeben*, *nachschauen*, *beschliessen*.

Exercițiu: de povestit.

71. Lektion.

Der echte Kaufmann. Comerciantul adevărat.

Eine große Firma ist in Konkurs geraten. Fritz fragte seinen Vater, wie kommt es denn, daß auch eine so große Firma fallieren könne? „Das ist sehr einfach“, erklärte ihm sein Vater. „So lange der alte Chef lebte, ging es prächtig. Das war ein Kaufmann mit Leib und Seele; ordentlich, pünktlich, die Ehrlichkeit selbst. Seine Kunden bediente er aufs freundlichste. Seine Verpflichtungen erfüllte er aufs genaueste.“

Immer war er im Geschäft, alles sah er, alles überwachte er. Stets wußte er, wie er steht. Sein Geschäft blühte und er genoß überall unbeschränktes Vertrauen.

Seine drei Söhne waren aber das Gegenteil von ihrem Vater. Sie waren alles, nur keine Kaufleute; unordentlich in der Führung ihrer Bücher, nachlässig bei den Zahlungen; um das Geschäft kümmerten sie sich nur, wenn sie Geld benötigten. Das Personal konnte nach Belieben schalten und walten. Es schaltete und waltete auch, bis das Geschäft ruiniert war.

Merke dir es: Kaufmann sein heißt nicht den großen Herrn spielen, sondern arbeiten von früh morgens bis spät abends. Wer nicht arbeiten will, soll nie Kaufmann werden. Ein echter Kaufmann ist vor allem ein Mann der geordneten und ausdauernden Arbeit.“

Gramatică Repetire generală.

72. Lektion.

Die grossen Ferien. Vacanțele mari.

Bald wird wieder ein Schuljahr vergangen sein, das erste Jahr der Handelsschule. Wir haben viel zu lernen gehabt. Die Handelsschule ist eben eine praktische Schule, die uns an ernste Arbeit gewöhnen will. Umso süßter wird die Ruhe in den Ferien sein. Auch Goethe sagt: „Tages Arbeit, Abends Gäste — Saure Wochen, frohe Feste.“ So wollen auch wir uns jetzt gut erholen, um dann im Herbst mit frischen Kräften das neue Schuljahr beginnen zu können.

Licht, Luft und Wasser sind die drei Elemente, die am meisten zur Kräftigung des Körpers beitragen. Dazu ein gutes Buch zur Erfrischung des Geistes, und wir werden gesunder und gekräftigter zurückkehren, als so manche von der Riviera, die nur Zerstreung und Unterhaltung suchen.

Es lebe die Arbeit! Hoch die Ferien!



Wörterverzeichnis zu den Lesestücken. Vocabular la bucăți de citire.

4. Lektion.

Der Gegenstand (es, ä — e) die Ordnung (—, en) der Buchhändler (s, —) die Buchhand- lung (—, en)	obiect, rechizită ordine, rândun- ială librar librărie	der Laden (s, ä - en) die Stadt (—, ä-e) nach von kaufen gut es gibt (gibt es) viel	prăvălie oraș după, de pe deja cumpără bun există, sunt mult
---	--	---	---

5. Lektion.

Der Vater (s, ä — er) die Mutter (—, ü - er) das Kind (es, er) der Knabe (en, en) der Sohn (es, ö - e) das Mädchen (s, —)	tată mamă copil băiat fior fată	die Tochter (—, ö - er) der Bruder (s, ü - er) die Schwester (-, n) die Geschwistern (plur) auch ihr, ihre, ihr der Wohltäter (s, —)	fiică frate soră frații și al lor binefăcător
---	--	--	---

6. Lektion.

Der Tag (es, e) zi die Aufgabe (—, en) die Freude (—, en)	temă, teză bucurie	gross bekommt wird	mare primește se face, devine
--	---------------------------	--------------------------	-------------------------------------

7. Lektion.

Die Arbeit (—, en) der Schatz (es, ä-e) der Freund (es, e) das Sprichwort (es, ö — er) (sie) gehen	lucru, lecție comoară prietin proverb (ei) merg	sagt täglich schlecht wahr alt zusammen	zice zilnic rău, stricat adevărat vechiu împreună
---	---	--	--

8. Lektion.

Die Sonne (—, en)	soare	schön	frumos
der Sonnenschein	razele soare-	garstig	urât
(es, —)	lui	angenehm	plăcut
der Regen (s, —)	ploaie	nützlich	folositor
wir sagen	zicem	regnerisch	pioios
spielen	a se juca		

9. Lektion.

Die Ware (—, en)	marfă	die Porzellan-	porțelănărie
das Geschäft	prăvălie, boltă	ware (—, en)	
(es, e)		die Glasware	sticlărie
die Spezereiware	marfă de bă-	(—, en)	
(—, en)	cănie	sie verkaufen	ei vând
die Kolonialware	coloniale	sie kaufen	ei cumpără
(—, en)		der Käufer (s, —)	cumpărătorul
die Weissware	albitari	der Verkäufer (s, —)	vânzătorul
(—, en)		der Kauf (es, ä - e)	cumpărare
die Kurzware	mărunțișuri	der Verkauf	vânzare
(—, en)		(es, ä - e)	
die Eisenware	marclăitănie	die Kunde (—, en)	client
(—, en)		tüchtig	destoinic
		(sie) halten	(ei) țin

10. Lektion.

Die Zeit (—, en)	țimp	die Luft (—, ü - e)	aer
der Körper (s, —)	corp, trup	frei	liber
die Erholung	recreație	gesund	sănătos
(—, en)		der, die, das erste	cel dintâiu
das Wettspiel (s, e)	jocul de întrecere	der, die, das letzte	cel din urmă
		es kräftigt	întărește

11. Lektion.

weiss	alb	blau	albastru
schwarz	negru	gelb	galben
spitzig	ascuțit	grau	gri, sur
stumpf	tocit	Das Eisen (s, —)	fier
eckig	colțuros	der Stahl (s, —)	oțel
rund	rotund	der Stein (es, e)	piatră
hell	luminos	das Zimmer (s, n)	odaie
rot	roșu	die Tür (—, en)	ușă
grün	verde	die Nacht (—, ä e)	noapte

12. Lektion.

Die Stunde (—, en)	oră	wir erholen uns	ne recreăm
der Hof (es, ö-e)	curte	die einen	unii
das Zeichen (s, —)	semnal, signal	die anderen	alții
die Glocke (—, en)	clopot	(sie) fragen	întrebă
(sie) wiederholen	repetează	ruhig	liniștit
bald	în curând	(sie) kommen	vin, sosesc
neu	nou	es beginnt	începe

13. Lektion.

Die Weltsprache	limba univer-	fremd	străin
(—, en)	sală	froh	bucuros
die Welt (—, en)	lume	wenn du sie kennst	dac'o știi
das Land (es, ä-er)	țară	ganz	tot, întreg
der Kaufmann		wohnen	a locui
(s, -leute)	comerciant	besonders	mai cu seamă
die Ware (—, en)	marfă	wir beziehen	(ne) procurăm
schwer	greu	sie gehören	aparțin

14 Lektion.

Die Strasse (—, en)	stradă	wünschen	a dori
das Lesebuch	cartea de ce-	sich begegnen	a se întâlni
(es, ü-er)	iire	wohin	încătrău, pe
die Besserung	însănătoșire		unde
(—, en)		antworten	a răspunde
die Woche (—, en)	săptămână	schon	deja
kaufen	a cumpăra	für	pentru
danken	a mulțumi	mit	cu
grüssen	a saluta	jetzt	acuma, în pre-
			zent

15. Lektion.

Der Himmel (s, —)	cer	du erinnerst (mich)	îmi aduci
die Wiese (—, en)	livadă		aminte
die Trimestrial-		gewiss	desigur, ne-
arbeit (—, en)	teza trimestri-		greșit
	ală	nehmen	a lua
auf Wiedersehen	la revedere	pflücken	a culege
die Natur (—, en)	natură	willst du	vrei tu
spät	târziu	nachhause	spre casă
hinaus	afară	sich vorbereiten	a se pregăti

16. Lektion.

Das Jahr (es, e)	an	das Jahrtausend	mileniu (1000
das Jahrhundert		(s, e)	de ani)
(s, e)	secol	der Monat (s, e)	lună

die Minute (—, en) minută
 der Christ (en, en) creştinul
 die Geburt (—, en) naştere
 die Erschaffung creaţie
 (—, en)

die Flucht (—, en) fugă
 bilden a forma
 rechnen a socoti
 von . . . an dela
 nach spre, la

17. Lektion.

Der Arbeitstag }
 (es, e) } ziua delucru
 der Werktag (es, e) }
 der Ruhetag (es, e) ziua de odihnă,
 de repaus

die Kirche (—, en) biserică
 den wievielten într'al câtelea
 was für einen ce fel
 man nennt se numesc
 bete roagă-te

18. Lektion.

Die Uhr (—, en) ceas
 der Turm (es, ü-e) turn
 die Wand (—, ä-e) părete
 die Tasche (—, en) buzunar
 das Rad (es, ä-er) roată
 das Wasser apă
 (s, ä-er)
 der Sand (es, —) nisip
 die Vergänglichkeit nestatornicie
 (—, en)
 das Herz (ens, en) inimă

die Lust (—, —) îndeletnicire,
 bucurie
 der Schmerz (es, en) durere
 zeigen a arăta
 pünktlich exact, punc-
 tuos
 verschieden diferit, felurit
 lesen a ceti
 ermahnen a admonia
 schlagen a bate
 vergehen a trece

19. Lektion.

Der Leib (es, er) trup corp
 die Seele (—, en) suflet
 der Hauptteil (s, e) parte princi-
 pală
 der Kopf (es, ö-e) capul
 der Rumpf (es, ü-e) trunchiu
 das Bein (es, e) picior
 Das Auge (s, n) ochiu
 das Ohr (s, en) ureche
 die Nase (—, en) nas
 der Mund (es, —) gură
 das Haar (es, e) păr
 die Brust (—, ü-e) piept

der Rücken (s, —) spată
 der Arm (es, e) braţ
 die Hand (—, ä-e) mână
 der Finger (s, —) deget
 der Fuss (es, ü-e) picior
 der Zehen (s, —) deget dela
 picior
 die Zunge (—, n) limbă
 der Zahn (es, ä-e) dinte
 die Erde (—, n) pământ
 bestehen a consta
 auf pe
 (sie) wohnen locuesc

20. Lektion.

Der Sinn (es, e) simţul
 das Gesicht (es, —) văzul
 das Gehör (s, —) auzul
 der Geruch (s, —) mirosul

der Geschmack gustul
 (s, —)
 das Gefühl (s, —) simţul tactil,
 pipăitul

blind	orb	recht haben	a avea dreptate
der Blinde (en, en)	orbul, omul orb	fehlen	a lipsi
taub	surd	edel	nobil
der Taube (en, en)	surdul, omul surd	wichtig	important
sehen	a vedea	riechen	a mirosi
denken	a se gândi	schwach	slab, slăbit
unglücklich	nefericit	essen	a mânca
		schmecken	a gusta

21. Lektion.

Das Dorf (es ö-er)	sat	die Ferien (pl.)	vacanță
das Haus (es, ä-u-er)	casă	stehen	a sta
die Wohnung (-, en)	locuință	einzeln	singuratec
die Mauer (-, n)	zid	früher	mai înainte
der Einwohner (s, -)	locuitor	dick	gras, gros
das Leben (s, -)	viață	umgeben	înconjurat
		offen	deschis
		ziehen	a trage

22. Lektion.

Gretchen	Margaretha	das Beispiel (s, e)	exemplu
der Polizist (es, en)	sergent de stradă	weinen	a plânge
der Mann (es, ä-er)	om, bărbat	nachhause	acasă (spre c.)
der Pass (es, ä-e)	pașaport, carnet de identitate	nicht mehr	nu mai
die Wärme (-, -)	căldură	wissen	a ști
die Kälte (-, -)	frigul	wie-so	cum așa
		schreiben	a scrie
		etwas	ceva

23. Lektion.

Der Markt (es ä-e)	târg	untersuchen te, t	e cerceta
der Käufer (s, -)	cumpărător	zu teuer	prea scump
der Verkäufer (s, -)	vânzător	brauchen, te, t	a avea lipsă
die Ware (-, en)	marfă	heimkehren, te, t	a se întoarce a casă
der Preis (es, e)	preț	gleich	îndată
der Lohn (es, ö-ne)	răsplata	zu geizig	prea zgârcit
stellen, te, t	a expune		

24. Lektion.

Die Pfeife (-, en)	lulea	bedeckt	acoperit
der Besen (s, -)	mătură	dort	acolo
der Schneeball (s, ä-e)	bulgăr de zăpadă	stecken, te, t	a băga
der Appetit (s, e)	poftă	sich erholen, te, t	a se recrea

25. Lektion.

Das Gedicht (es-e)	poezie	auswendig	pe din afară
die Note (—, en)	notă, clasifi- cație	rufen, rief, gerufen	a striga
der Fleiss (es, —)	hărnicie	müde	obosit
das Brot (es, ö e)	pâine	sich schämen, te, t	a se rușina
die Faulheit (—, —)	lene	bekommen, be- kam, bekommen	a primi
die Not (—, ö en)	strămtorare, mizerie	bringen, brachte, gebracht	a aduce

26. Lektion.

Das Vaterland	patrie	der Fluss (es, ü-e)	fluviu
(es, e)		das Meer (es, -e)	mare
das Ausland (es, —)	sirăniătate	beziehen, bezog, bezogen	a procura
der Berg (es, e)	munte	arm	sărac
die Ebene (—, en)	ses	reich	bogat
das Tal (es, ä-er)	vale	zählen, te, t	a numera
der Wald (es, ä-er)	pădure		

27. Lektion.

Die Liebe (—, —)	dragoste, iubire	der Trost (es, —)	mângâire
das Grab (es, ä-er)	mormânt	das Glück (s, —)	fericire, noroc credincios
das Herz (es, en)	inimă	schwören, schwor, geschworen	a jura
das Wort (es, e)	cuvânt, vorbă	bereit	gata
das Lied (es, er)	cântec	erwidern te, t	a răsplăti
der Dank (es, —)	mulțumire	zurufen, rief, ge- rufen	a striga către
die Tat (—, en)	fapta	ewig	veșnic
der Kampf (es, ä-e)	luptă	vereint	unit
der Streit (es, —)	ceartă, bătalie	beide	amândoi
das Leid (es, en)	suferință		
der Feind (es, e)	inimicul		

28. Lektion.

Der Vogel (s, ö, —)	pasăre	verlassen, -liess, -lassen	a părăsi
der Zugvogel	pasăre călă- (s, ö, —) toare	bleiben, blieb, ge- blieben	a rămânea
die Falle (—, en)	cursă	frieren, fror, ge- frozen	a degera
das Insekt (es, en)	insectă, goangă	treiben, trieb, ge- trieben	a mâna
die Raupe (—, n)	omidă	vertilgen, te, t	a stărpi, a ni- mici
die Schwalbe	rândunică		
(—, en)			
leiden, litt, gelitten	a suferi		

29. Lektion.

Der Star (es, e)	graur
der Jäger (s, —)	vânător
der Nachbar (s, n)	vecin
der Dieb (es, e)	hoț
alt	bătrân
öfters (dela: oft)	de mai multe ori
schnell	iute

davon eilen, te t	a se șerge
kommen, kam, ge-	
kommen	a sosi
schreien, schrie,	
geschrien	a striga
entdeckt	descoperit, frădat

30 Lektion

Der Bauernhof	curte țărăne-
(es, ö-e)	ască
die Scheune (—, en)	șură
das Zimmer (s, —)	odaie
die Küche (—, en)	bucătărie
die Kammer (—, n)	cămară
das Gemüse (s, —)	zarzavaturi
das Gras (es, ä-er)	iarbă
das Obst (es, —)	fruct
die Milch (—, —)	lapte
der Wein (es, e)	vin
das Getreide (s, —)	grâne, cereale
der Stall (es, ä-e)	grajd

der Garten (s, ä-en)	grădină
der Keller (s, —)	piviță
der Dachboden	pod
(s, ö-en)	
das Tier (es, e)	animal
die Birne (—, n)	pară
die Kirsche (—, n)	cireșe
die Aprikose (—, n)	caisă
die Zwetschke	prună
(—, n)	
die Nuss (—, ũ-e)	nucă
bewahren, te, t	a păstra
liegen, lag, gelegen	a zăcea

31. Lektion

Das Pferd (es, e)	cal
die Kuh (—, ü-e)	vacă
der Ochs (en, en)	bou
das Schwein (s, e)	porc
das Schaf (es, e)	oaie
der Hund (es, e)	câine
die Katze (—, en)	pisică
die Maus (—, ä-u-e)	șoarec
die Gans (—, ä-e)	gâscă
die Ente (—, n)	rață
der Hahn (es, ä-e)	cocoș

die Henne (—, n)	găină
der Truthahn	curcan
(es, ä-e)	
das Fleisch (es, —)	carne
das Ei (es, er)	ou
die Ratte (—, n)	cloșan
liefern, te, t	a furniza
gebrauchen, te, t	a întrebuiți
bewachen, te, t	a păzi
quälen, te, t	a chinui
schädlich	stricacios

32 Lektion.

Die Art (—, en)	specie, soi
der Weizen (s, —)	grâu
der Roggen (s, —)	secară
der Hafer (s, —)	ovăz
die Gerste (—, —)	orz
der Mais (es, —)	porumb
die Nahrung (—, —)	hrană, nutri-
	ment

nahrhaft	nutritiv
füttern, te, t	a nutri
mästen te, t	a îngrășa
bräuen, te, t	a fabrica bere
unterscheiden, un-	
terschied, unter-	
schieden	a deosebi

33. Lektion.

Das Spielzeug (s e)	jucărie
die Burg (—, en)	cetate, castel
der Riese (en, en)	uriaş
das Fräulein (s, —)	domnişoară
das Feld (es, er)	câmp, ogor
der Pflug (es, ũ—e)	plug
die Schürze (—, en)	sorî
das Gesicht (es, er)	faţâ
der Hunger (s, —)	foame
der Ort (es, e)	loc
gefallen, geŕiel, gefallen	a plăcea
raffen, ie, t	a acapara, a băga în

pflügen, te, t	a ara
tragen, trug, ge- tragen	a duce, a purta
stellen te, t vor	a aşeza înainte
finden, fand, ge- funden	a găsi fără
ohne	
sterben, starb, gestorben	a muri acru (trist)
sauer	pe drum
unterwegs	a asculta (porunca)
gehorden, te, t	

34. Lektion.

Der Beruf (s, e)	chemare profesiune
das Werkzeug (es e)	unealtâ
der Schuster (s, —)	pantofar, cis- mar
der Schneider (s, —)	croitor
der Schmied (es, e)	fierar
der Zimmermann (s, leute)	bărdaş, dulgher
der Tischler (s, —)	tâmplar
der Tisch (es, e)	masă
der Schuh (es, e)	gheată
der Stiefel (es, —)	cismă
die Sense (—, n)	coasă
die Egge (—, n)	grapă
die Hacke (—, n)	sapă

der Fussboden (s, ö-en)	duşumea
die Möbel (s, pl.)	mobilă
der Römer (s, —)	roman
der Grieche (n, n)	grec, elin
der Sklave (n, n)	sclav
die Laufbahn (—, en)	carieră
ausüben, te, t	a exersa
mähen, te, t	a coase
schmieden, te, t	a făuri
geachtet	stimat, preţuit
beginnen, begann, begonnen	a începe
Handwerk hat goldenen Bo- den	meseria e brăţară de aur.

35. Lektion.

Das Messer (s, —)	cuţit
die Stimme (—, n)	glas
das Gut (es, ũ—er)	avere
freudig	cu bucurie
weit	departe
bemerken, te, t	a zări, a ob- serva
suchen, te te	a căuta

denken, dachte, gedacht	a se gândi
verloren	pierdut
inner	intern
handeln, te, t	a proceda
fremd	străin
tun, tat, getan	a face
selben	rar

36. Lektion

Der Lehrling (s, e)	ucenic	besuchen, te, t	a cerceta, a frecventa
die Gewerbeschule (—, en)	scoala de arte și meserie	dienen, te, t	a servi
der Zucker (s, —)	zahăr	verlangen, te, t	a cere
der Kaffee (s, —)	cafea	wägen, wog, gewogen	a cântări
der Tee (s, —)	ceaiu	verpacken, te, t	a pacheta
die Orange (—, n)	portocală	berechnen, te, t	a socoti
die Zitrone (—, n)	lămâie	übergeben, gab, geben	a preda
die Feige (—, n)	smochină	grüssen, te, t	a saluta
die Dattel (—, n)	curmală	errichten, te, t	a înființa
die Südfrucht (—, ü-e)	fruct sudic	eigen	a propriu
die Kunde (—, en)	clientelă		

37. Lektion.

Der Streit (es, —)	ceartă	aufheben, hob, gehoben	a ridica
die Schale (—, n)	coajă	streiten, stritt, gestritten	a se certa
die Hälfte (—, n)	jumătate	schlichten, te, t	a aplana
der Kern (es, e)	sâmbure	behalten, behielt, behalten	a reține
die Mühe (—, en)	osteneală		
gehören, te, t	a aparține		
schreien, schrie, geschrien	a striga		

38. Lektion.

Der Brief (es, e)	scrisoare	empfangen, empfing, empfangen	a primi
der Briefträger (s, —)	factor poștal	bringen, brachte, gebracht	a aduce
der Briefumschlag (es, ä-e)	plic	falten, te, t	a îndoi
die Marke (—, en)	timbru	werfen, warf, geworfen	a arunca
die Post (—, —)	poștă	erhalten, erhielt, erhalten	a primi
das Briefkästchen (s, —)	cutie de scrisori		
kleben, te, t	a lipi		

39. Lektion.

Das Fenster (s, —)	fereastră	der Schal (s, e)	șal
das Hemd (es, en)	cămașe	angegeben	indicat, scris
der Kragen (s, ä —)	guler	stellen, te, t	a așeza
die Kravatte (—, n)	cravată	gefallen, gefiel, gefallen	a plăcea
die Manschette (—, n)	manșeta	immer	întotdeauna
der Strumpf (es, ü-e)	ciorap	freilich	firește
		doch, jedoch	totuși

40. Lektion.

Der Prahlhans (es, ä-e)	lăudăros fanfaron	beschämt unverschämt	rușinat, pășit nerușinat
die Dardanellen (plur)	Dardanelele	lügen, log, gelogen	a minți
der Herrscher(s, —)	domnitor	beschämen, te, t	a da de rușine
prahlen, te, t	a se lăuda	lachen, te, t	a râde
		stolz	mândru

41. Lektion

Die Kleidung (—, en)	îmbrăcăminte	die Unterhose (—, en)	ismană
die Hütze (—, —)	arșiță	der Anstand (es, —)	bunăcuvîință, decentă
das Kleid (es, er)	veșmânt	die Schande (—, —)	rușine
das Stück (es, e)	bucată	die Ehre (—, en)	onoare, cinste
der Rock (es, ö-e)	jachetă, veston	der Stolz (es, —)	fală, mândrie
die Veste (—, en)	vestă	schützen, te, t	a apăra
die Hose (—, en)	pantaloni	wecheln, te, t	a schimba
der Hut (es, ü-e)	pălărie	gehören, te, t	aparține
der Schuh (es, e)	gheață	wichtig	important
das Hemd (es, en)	cămașe		

42. Lektion.

Das Tuchwaren- geschäft (es, e)	magazin cu postavuri	wählen, te, t	a alege
der Stoff (es, e)	postav	bestellen, te, t	a comanda
das Mass (es, e)	măsură	richten, te, t	a îndrepta
die Rechnung (—, en)	cont, factură	manches	unele lucruri
die Güte (—, —)	bunățate	bezahlen te, t	a plăti, a achita
		herzlich	cordial

43. Lektion.

Das Leben (s, —)	viață	wachsen, wuchs, gewachsen	a crește
das Eis (es, —)	ghiață	ziehen, zog, ge- zogen	a trage, a eși
der Landmann (s, leute)	plugar	atmen, te, t	a respira
die Saat (—, en)	semănătură	geniessen, genoss, genossen	a gusta, a se bucura de ceva
die Luft (—, ü-e)	aer	der Frühling (s, e)	primăvară
das Feld (es, er)	câmp	der Sommer (s, —)	vară
kosibar	prețios	der Herbst (es, e)	toamnă
säen, te, t	a semăna	der Winter (s, —)	iarnă
erwachen, te, t	a se deștepta		
schmelzen, schmolz, geschmolzen	a se topi		

44. Lektion.

Das Lied (es, er)	cântec	klingen, klang, ge-	
das Gemüt (es, er)	inimă, suflet	klungen	a suna
das Geläute (s, —)	sunet, melodie	klänge (imper)	sună
das Weite (n, —)	îndepărtare	hinaus	afară
die Rose (—, n)	roză, trandafir	bis	până
leise	lin	spriessen, spross,	
ziehen, zog, ge		gesprossen	a răsări
zogen	a trece prin	schauen, te, t	a zări
lieblich	drăgălaş		

45. Lektion.

Die Person (—, en)	persoană	besichtigen, te, t	a vizita, a con-
der Zug (es, ü-e)	tren		trola
der Blitzzug	tren rapid	entweder—oder	sau — sau
(es, ü-e)		gewöhnlich	obişnuit
der Reisende	călătorul	lösen, te, t	a desface, a
(en, en)			scoate
das Einsteigen	urcare (în	bitten, bat, gebeten	a ruga, a cere
(s, —)	tren	fahren, fuhr, ge-	a porni, a
befördern, te, t	a transporta	fahren	călători

46. Lektion.

Die Geschichte	istorie	der Zukunftstraum	vis (de viitor)
(—, en)		(es, ä e)	
die Milchfrau (—, en)	lăptăreasă	ausbrüten, te, t	a cloci, a
der Topf (es, ö-e)	oală		scoate pui
die Milch (—, —)	lapte	grossziehen	a creşte
das Geld (es, er)	ban	springen, sprang,	
die Küchlein (s, —)	pui (de găină)	gesprungen	a sări
das Kalb (es, ä-er)	viţel	zerrinnen, zerrann,	
die Höhe (—, n)	înălţime	zerronnen	a se scurge
in die Höhe	în sus		

47. Lektion.

Die Magd (—, ä-e)	servitoare	die Grossmutter	bunica
der Teller (s, —)	farfurie	(—, ü —)	
der Löffel (s, —)	lingură	decken, te, t	a acoperi; a
die Gabel (—, n)	furculiţă		pune masa
die Mitte (—, en)	mijloc	stehen, stand, ge-	
die Schüssel (—, n)	castron	standen	a sta
der Krug (es, ü-e)	ulcior	sich versammeln	a se aduna
die Flasche (—, n)	sticlă	te, t	
das Glas (es, ä-r)	păhar	sitzen, sass, ge-	
die Familie (—, n)	familie	essen	a şede a
der Platz (es, ä-e)	loc	neben	pe lângă
das Ende (s, n)	capăt	um	în jurul
der Grossvater	bunicul	essen ass, ge-	
(s, ä-er)		gessen	a mânca

48. Lektion.

Das Mittagmahl (es, e)	prânz	silbern	de argint
der Wirt (es, e)	patron, câr- ciumar	erklären, te, t bereit	a declara gata (pentru c.)
der Gast (es, ä-e)	oaspe	tun, tat gefan	a face
die Weise (—, en)	mod, fel	hergeben, gab, ge- geben	a da încoace subt
die Ordnung (—, en)	ordine	unter	

49. Lektion.

Der Kalender (s, —)	calendar	die Hütte (—, n)	colibă
der Festtag (es, e)	sărbătoare	bestimmt	hotărât, sigur
der Jahrmarkt (es, ä-e)	târg de țară	nachschauen, te, t angegeben	a căuta indicat
der Wink (es, e)	indicație, în- drumare	enthalten, hielt, halten	a conține
die Erzählung (—, en)	povește narafje,	ernst	serios
		heiter	vesel
		ferner	mai departe

50. Lektion.

Der Ausflug (es, ü e)	escursie	die Brosame (—, n)	fărămătură de pâine
der Zweig (es, e)	ramură	herrlich	splendid
der Teich (es, e)	lac	lustig	vesel, voios
die Rast (—, —)	popas	voll	plin
der Fisch (es, e)	pește	gierig	lacom
zu Fuss	pe jos	verboten	oprit

51. Lektion.

Der Stab (es, ä-e)	băț, nuiă	fest	strâns
das Bündel (s, —)	legătură	das Band (es, e)	legătură, vincul
die Lehre (—, n)	învățătură, povață	sich zanken, te, t	a se certa
das Leben (s, —)	viață	vernachlässigen	a neglija
der Boden (s, ö-n)	sol, pământ	te, t	
auf dem Boden	pe jos	belehren, te, t	a instrui, a îndrepta
möglich	cu puțința, posibil	binden, band, ge- bunden	a lega
einen nach dem ändern	unul după altul	versuchen, te, t	a încerca
freilich	firește	zerbrechen, brach, zerbrochen	a rupe
die Eintracht (—, —)	înire, con- cordie	auflösen, te, t	a desface

rufen, rief, gerufen a striga
streiten, stritt, gestritten a se răfui

es ergeht mir mi se întâmplă
bestehen, bestand, bestanden a exista, a se menține

52. Lektion.

Der Himmel (s,—) cerul
die Allmacht (—,—) atotputernicie
der Weltteil continent
das Meer (es, e) mare
der Vergleich (s, e) comparație
der Fixstern (es, e) stea fixă
die Zahl (—, en) număr
die Geschwindigkeit (—, en) viteză
der Lichtstrahl (s, en) raza luminei
duftig plin de miros

allein singur
sternenbesät înstelat
betrachten, te, t a privi, a contempla
denken, dachte, gedacht a se gândi
schätzen, te, t a evalua
benötigen, te, t a avea trebuință
entfernt îndepărtat
hilflos neputincios
endlich mărginit, finit

53. Lektion.

Die Blume (—, en) floare
die Wiese (—, en) livadă
die Höhe (—, en) înălțime, deal
der Bach (es, ä-e) râu
der Fluss (es, ü-e) fluviu
der See (s, n). lac
der Mut (es,—) curaj
der fröhliche Mut veselie, fire veselă
gar viel multe, afâtea

lieben, te, t a iubi; a-mi fi drag de ceva
singen, sang, gesungen a cânta
grünend înverzît, verde
blühen, te, t a înflori
glitzernd sclipitor
gern haben a-mi fi drag de ceva
herzinnig din toată inima

54. Lektion.

Das Stück (es, e) bucată
der Knochen (s,—) os, ciolan
das Maul (es, ä-u-er) gură, bot
die Brücke (—, n) punte
das Bild (es, er) chip
der Rivale (en, en) rival
das Gut (es, ü-er) avere
laufen, lief, gelaufen a fugi

erblicken, te, t a zări
eigen propriu
meinen, te, t a crede
gierig lacom
schnappen, te, t a hăpăi
fallen, fiel, gefallen a cădea
fremd străin
wert sein a fi demn de c.
begehren, te, t a merita c.
a râvni la c.

55. Lektion.

Der Langschläfer (s,—) somnuros
der Beutel (s,—) pungă

der Faulenzer (s,—) leneșul
der Scherz (es, e) glumă

das Gold (es,—)	aur	belehren, te, t	a da învățătură
die Morgenstunde (—, n)	ora matinală	verlieren, verlor	
aufstehen stand, gestanden	a se scula	verloren	a pierde
ausgehen, ging, gegangen	a eși	redit haben	a avea dreptul
		gefüllt	umplut, plin
		voll }	

56. Lektion.

Die Gesundheit (—, —)	sănătătea	leichtsinnig	ușuratec
das Ohrenweh (s,—)	dureea de urechi	verderben, verderb, verdorben	a strica
die Lungenentzündung (—, en)	aprinzere de plămâni	kalt	frig, rece
der Reichtum (s, ii-er)	bogăție	erhitzt	încălzit
die Bewegung (—, en)	mișcare	nützen, te, t	a folosi
das Essen (s,—)	mâncare	fröh	vesel
das Trinken (s,—)	băutură	krank	bolnav
das Blut (es,—)	sângele	rechtzeitig	la timp
eifrig	zelos	regelmässig	regulat
hüten, te, t	a păzi, a griji	mässig	moderat, măsurat
		rauchen, te, t	a fuma
		wenigstens	cel puțin
		baden, te, t	a se scălda

57. Lektion.

Die Liebe (—, —)	dragoste	gezwungen	silit, nevoit
die Frau (—, en)	femeie	auswandern, te, t	a emigra
das Schiff (es, e)	vapor	verdienen, te, t	a câștiga
die Vaterstadt (—, ä-e)	oraș natal	schicken, te, t	a trimite
der Schrei (es, e)	strigăt	brauchen, te, t	a avea lipsă
das Herz (ens, en)	inima	unfröstlich	nemângâiat
vor Freude	de bucurie	sehnsuchtsvoll	plin de dor

58. Lektion.

besteigen, bestieg, bestiegen	a se urca	zusammenbre-	
überraschen, te, t	a surprinde	chen, brach,	
ankommen, kam, gekommen	a sosi	gebrochen	a cădea jos
anklopfen, te, t	a ciocăni	brechen, brach, gebrochen	a rupe; a se rupe
sich öffnen, te, t	a se deschide	leise	încet

59. Lektion.

Der Hobel (s,—)	rindea	sich bücken, te, t	a se pleca
der Schornstein-		drücken, te, t	a apăsa
feger (s,—)	hornar, coşar	zerreißen, zerriss,	
der Bergmann		zerrissen	a rupe
(es,—leute)	miner	beginnen, begann,	
der Müller (s,—)	morar	begonnen	a începe
der Sack (es,ä—e)	sac	fortjagen, te, t	a gonî
der Weber (s,—)	ţesător	denken, dachte,	
das Garn (s, e)	fort	gedacht	a se gândi

Der Schlosser	lăcătuş	der Kleister (s,—)	şoca
(s,—)		die Nadel (—,n)	ac
die Kohle (—,n)	cărbune	heiss	ţerbinte
die Sohle (—,n)	talpă	hart	ţare
der Glaser (s,—)	geamgiu	stechen, stach, ge-	
die Scheibe (—,n)	geam,ochiu de	stochen	a înţăpa
	fereastra	riech, roch, ge-	
der Buchbinder	legător de cărţi	rochen	a miroşi,
(s,—)			a puţe

die Sorge (—,n)	grije, supă-	hungern, te, t	arăbda foame
	rare	betteln, te, t	a cerşi
die Jugend (—,—)	tinereţe	weinen, te, t	a plânge
verrinnen, verrann,		glauben te, t	a crede
verronnen	a decurge, a	klagen, te, t	a se plânge,
	trece		a se jelui
schwach	slab		

60. Lektion.

Das Geld (s,er)	ban	austauschen, te, t	a schimba
der Tauschhandel	comerţ be	prägen, te, t	a bate
(s,—)	schimb		(monedă)
das Metall (s,e)	metal	drucken, te, t	a imprima
die Münze (—,n)	monedă	verdienen, te, t	a câştiga
die Banknote	bileţ de bancă	schaffen, schuf,	
(—,n)		geschaffen	a crea
das Nützliche	(ceva) folo-	gegen	contra
(en,—)	sitor		

61. Lektion.

Der Binnenhandel	comerţ intern	die Differenz (—,en)	diferenţă
(s,—)		der Gegenfall	caz contrar
der Aussenhandel	comerţ extern	(s, ä—e)	
(s,—)		der Ackerbau (es,—)	agricultură

das Holz (es, —)	lemn
die Maschine	mașină
(—, n)	
betreiben, betrieb,	
betrieben	a exersa
einführen, te, t	a importa

ausführen, te, t	a exporta
bestrebt sein	a se sili, a se osteni
fördern, te, t	a sprijini
das Erdöl (s, —)	petrol
das Produkt (es, e)	produs

62. Lektion.

Die Seele (—, en)	suflet
der Strauss (es, ä-u-e)	bucet
der Sonnenschein (s, —)	lumina soare-lui
die Flur (—, en)	câmpul înfloririi
der Hain (es, e)	pădurea, dumbravă
der Vogelsang (es, —)	cântecul păsărilor
der Hörnerklang (es, ä-e)	sunetul buciunilor
das Saatengrün (s, —)	holdele verzi
die Waldespracht (—, —)	măreția codrilor
der Schatten (s, —)	umbră
der Quell (s, en)	izvor
die Quelle (—, en)	
das Moos (es, e)	mușchiu, licheu

der Schoss (es, ö-e)	sân, poală
frei	liber
hinaus	afară
winden, wand, gewunden	a lega, a împleți
erglänzen, te, t	străluci
prangen, te, t	a se fâli
duftend	mirositor
rings	jur împrejur
tönen, te, t	a suna, a răsună
entlang	dealungul
durchziehen, zog, zogen	a străbate
ergötzend	încântător
rieseln, te, t	a țârâi, a curge lent
munter	vesel, voios
silberhell	argintiu
ruhen, te, t	a se odihni

63. Lektion.

Das Nachtmahl (s, e)	cina
der Schäfer (s, e)	cioban
das Schaf (es, e)	oae
die Landstrasse (—, en)	drum de țară
die Gleichung (—, en)	ecuație
folgend (part.)	următor
hin und her	în tot felul

raten, riet, geraten	a ghici
stimmen, te, t	a consuna, a se potrivi
holen, te, t	a aduce
aufstellen, stellte	a așeza
suchen, te, t	a căuta
gebrauchen, te, t	a folosi

64. Lektion.

Die Art (—, en)	felul
der Zweck (es, e)	scop
ins Werk treten,	a intra în
trat, getreten	funcție
das Ausland (es, —)	străinătate
der Großhandel (s,)	comerțul mare
der Kleinhandel (s,)	„ mic
die Menge (—, n)	cantitate
der Verbraucher	consumator
(s, —)	
der Wiederverkauf	revânzare
(s ä-e)	
der Pulsschlag	puls
(es ä-e)	
jenachdem	dupăcum

erzeugen-te, t	a produce
benötigen-te, t	a avea lipsă
brauchen-te, t	de ceva
gegenseitig	reciproc
fehlen, te, t	a lipsi
erfordern, te, t	a cere
übernehmen, nahm,	
nommen	a prelua
überflüssig	superfluu
anbieten, bot, ge-	
boten	a oferi
dienen, te, t	a servi
unterscheiden, schied,	
geschieden	a deosebi

65. Lektion.

Der Hirtenknabe	ciobănaș
(en, en)	
das Glöcklein	clopojel
(s, —)	
der Leichendor	corul funebru
(s, ö-e)	
das Grab (es, ä-er)	mormânt
schauen, te, t	a privi
hell	răsunător,
	clar

stille	în tăcere
traurig	trist
schauerlich	înfiorător
stille sein	a înceta
lauschen, te, t	a asculta
zu Grabe bringen,	
brachte, gebracht	a înmormânta
hinab, nieder	în jos
empor	în sus

66. Lektion.

Die Grenze (—, en)	graniță
die See (—, n)	marea
die Halbinsel (—, n)	peninsulă
die Ebene (—, n)	șes
die Landschaft	regiunea
(—, en)	
das Mittelgebirge	podiș
(s, —)	
der Weltkrieg (es, e)	războiul mon-
	dial

das Kaisertum	împărăție
(s, ü-er)	
einnehmen, nahm	
genommen	a ocupa
verteilt	împărțit
sich befinden	a se găsi
wichtig	important
zählen, te, t	a numera
bis zum Ende	până la sfâr-
	șitul
jetzt	acuma

67. Lektion.

Die Kornähre (, — en)	spica de grâu	leer	gol
der Landmann (es, — leute!)	agricultor	reif	copt
der Acker (s, ä-er)	ogor, câmp	unerfahren	fără experien- ță
der Halm (es, e)	tuleiu, paiu	aufrecht	drept
in die Höhe	în sus	wohl	negreșit
das Korn (es, ö-er)	grâu	sich neigen te, t	a se pleca
sich strecken, te, t	a se întinde	minderwertig	inferior
		bescheiden	modest

68. Lektion.

Die Kinderzeit (—, en)	copilărie	die Verwüstung (—, en)	devastare, pustiire
der Dichter (s, —)	poet	folgend	următor
das Werk (es, e)	operă	lang (e)	mult timp
der Topfmarkt (es, ä-e)	târg de oale	allein	singur
der Krug (es, ü-e)	uicior, cană	zerbrechen, zer- brach, zerbrochen	a sparge, a se sparge
Beifall klatschen te, t	a aplauda	lachen, te, t	a râde
erzählen, te, t	a povesti	nach und nach	rând pe rând

69. Lektion.

1		das Gewand (es, ä-er)	haină
Der Erl- (Erlen-) könig (s, e)	regele ielelor	gülden (golden)	de aur
der Wind (es, e)	vând		4.
reiten, rit, geritten	a călări	Das Blatt (es, ä-er)	frunză
fassen, te, t	a prinde	versprechen, sprach ver- sprochen	a promite
halten, hielt, ge- halten	a ține	dürr	uscat
2.		leise	încet
Die Krone (—, n)	coroană	säuseln, te, t	a zuzăi
der Schweif (s, e)	coadă		5.
bergen barg ge- borgen	a ascunde	Der Reih'n (s, —)	cor (de dans)
bang	înfrișat	warten, te, t	a primi, a a servi
der Nebelstreif (es, e)	fâșie de ne- gură	nächtlich	nocturn
3.		führen, te, t	a conduce
Der Strand (es, e)	țârm, mal	einwiegen, te, t	a adormi
bunt	pestrij		legănând

6.

Der Ort (es, e)	loc
scheinen, schien,	
geschienen	a străluci
düster	sombru
grau	cenuşiu
die Weide (—, en)	sâlcie

7.

Die Gestalt (—, en)	figură
willig sein	a se supune
die Gewalt (—, en)	forţă, silă

(ge) brauchen, te, t	a întrebuinţa
idem Leids tun,	a face cuiva
tal, getan	rău, a omori
anfassen, te, t	a apuca

8.

Die Mühe (—, n)	osteneală
ächzend (part.)	gemând
die Not (—, ö-en)	zdroabă
erreichen te, t	a ajunge
mit Mühe u. Not	ostenit şi
	zdrobit
tot	moft

70. Lektion.

Die Sparsamkeit	economisire,
(—, —)	cruşare
der Geiz (es, —)	sgârcenie
das Arbeitszimmer	birou
(s, —)	
der Angestellte	impiegat
(en, en)	
der Geizhals	avar, un sgâr-
(es, ä-e)	rie-brânză
die Mahnung	avertisment
(—, en)	sfat
die Armut (—, —)	sărăcie
die Unterstützung	sprijin
(—, en)	ajutor
der Schein (es, e)	bilet
das Beispiel (s, e)	exemplu
jung	tinăr
sitzen, sass, ge-	
sessen	a şede
werfen, warf,	a arunca,
geworfen	a trânti
darauf	dup'aceea

aufheben, hob	
gehoben	a ridica
tadeln, te, t	a ocărâ
wegen (cu genit.)	pentru
schliessen, schloss,	
geschlossen	a încheia
es zu etwas	
bringen	a se pricopsi
schreiben, schrieb,	
geschrieben	a scrie
klagen, te, t	a povesti cu
	jale
bitten, bat, gebeten	a ruga, a cere
übergeben, über-	
gab, übergeben	a preda
bedeutend	însemnat
beschämt	ruşinat
nachschauen, te, t	a urma cu
	privire
beschliessen	a se hotărâ
befolgen, te, t	a urma

71. Lektion.

Die Firma (—, en)	firma
in Konkurs geraten,	
geriet, geraten	a da faliment
mit Leib und Seele	cu trup şi suflet
die Ehrlichkeit	onestitate
(—, —)	
der (die) Kunde	client
(n, n)	

die Verpflichtung	angajament
(—, en)	
das Vertrauen (s, —)	încredere
das Gegenteil (s, e)	contrariu
nach Belieben	după plac
die Arbeit (—, en)	munca
wie kommt es	cum se face
fallieren, te, t	a falimenta

erklären, te, t	a explica	nachlässig	neglijent
prädigt	escelent	sich kümmern, te, t	a se interesa
ordentlich	ordonat	schalten und walten	a lucra în voie
pünktlich	punctual, exact	sich merken, te, t	a ținea minte
erfüllen, te, t	a îndeplini		

72. Lektion.

Die Ferien (plur.)	vacanțe	vergehen, verging,	
die Kraft (—, ä-e)	putere	vergangen	a trece
das Licht (es, er)	lumină	gewöhnen, te, t	a obișnui
das Element (es, e)	element	süss	dulce
die Kräftigung		sauer	acru
(—, en)	întărire	beitragen , trug,	
die Erfrischung	reinprospă-	getragen	a contribui
(—, en)	tare, recreare	zurück kehren,	
der Geist (es, er)	spirit, minte	te, t	a sereîntoarce
die Zerstreuung		Es lebe! Hoch!	să trăiască!
(—, en)	distracție		

Tabela declinațiilor și conjugărilor.

A. Articolul.

1. Articolul hotărât. Der bestimmte Artikel

	<i>Singular (Einzahl)</i>			<i>Plura: (Mehrzahl)</i>
N.	Der	die	das	die
G.	des	der	des	der
D.	dem	der	dem	den
A.	den	die	das	die

Se declină la fel: dieser, diese, dieses = acesta
 jener, jene, jenes, — acela
 solcher, solche, solches = atare
 jeder, jede, jedes = fiecare

2. Articolul nehotărât. Der unbestimmte Artikel.

	<i>Singular (Einzahl)</i>			<i>Plural (Mehrzahl)</i>
N.	Ein	eine	ein	N'are.
G.	eines	einer	eines	
D.	einem	einer	einem	
A.	einen	eine	ein	

Ca articolul nehotărât se mai declină:
 kein, keine, kein = nici-unul
 și pronumele posesiv; mein, meine, mein = al meu,
 dein, deine, dein = al tău
 etc.

B. Declinațiunea substantivelor.

Deklination der Hauptwörter.

După formarea genitivului și a pluralului se deosebesc, de obicei, cinci declinațiuni ale substantivelor. Noi, în anul I., vom deosebi numai două, dupăcum genitivul singularului se formează cu: „es“ (*decl. tare*) sau cu: „en“ (*decl. slabă*).

Ca **regulă generală** reținem : Substantivele masculine și neutre primesc la genitiv terminațiunea : „**es**“ sau „**s**“, la dativ : „**e**“ sau nimica, dupăcum genitivul are „**es**“ sau numai „**s**“. Femeninele în singular nu-și schimbă forma. Iar toate substantivele în dativul pluralului primesc : „**(e)n**“.

I. Declinațiunea tare. Die starke Deklination.

Singular. (Einzahl).

N. Der Vater	das Haus	die Mutter
G. des Vaters	des Hauses	der Mutter
D. dem Vater	dem Hause	der Mutter
A. den Vater	das Haus	die Mutter

Plural. Mehrzahl.

N. die Väter	die Häuser	die Mütter
G. der Väter	der Häuser	der Mütter
D. den Vätern	den Häusern	den Müttern
A. die Väter	die Häuser	die Mütter

Obs. Femeninele terminate în „in“ reduplică, în plural, ultima consonantă. Die Lehrerin, - die Lehrer**innen**. Totasemenea substantivele terminate în „is“ reduplică litera „s“, chiar și în singular. Das Zeugnis - des Zeugn**isses** . . .

Substantivele proprii (de botéz) se declină sau cu articolul, neprimind nici o terminațiune (der Paul, des Paul) sau fără articol, cu terminațiunea „s“ în genitiv : Paul, Pauls. Dar : Franz - Franz**ens** ; Hans - Hans**ens**.

II. Declinațiunea slabă. Die schwache Deklination.

Singular. Einzahl.

N. der Knabe	der Herr
G. des Knaben	des Herrn
D. dem Knaben	dem Herrn
A. den Knaben	den Herrn

Plural. Mehrzahl.

N. die Knaben	die Herren
G. der Knaben	der Herren
D. den Knaben	den Herren
A. die Knaben	die Herren

Obs. De declinațiunea slabă se țin, exclusiv, numai câteva subst. *masculine*: der Knabe, der Herr, der Mensch, der Graf, der Bär, der Löwe, și toate *substantivele masculine formate din adjective*: der Blinde (blind), der Taube (taub) etc.

C. Declinațiunea adjectivelor.

Die Deklination der Eigenschaftswörter.

Adjectivul are trei declinațiuni, dupăcum stă fără articol, cu articolul hotărât sau nehotărât.

I. Declinațiunea tare. Die starke Deklination.

Singular. Einzahl.

N. guter Vater	gute Mutter	gutes Kind
G. gutes(en) Vaters	guter Mutter	gutes Kindes
D. gutem Vater	guter Mutter	gutem Kinde
A. guten Vater	gute Mutter	gutes Kind

Plural. Mehrzahl.

N. gute Väter	gute Mütter	gute Kinder
G. guter Väter	guter Mütter	guter Kinder
D. guten Vätern	guten Müttern	guten Kindern
A. gute Väter	gute Mütter	gute Kinder

Fără articol adjectivul primește în toate cazurile terminațiunile articolului hotărât.

II. Declinațiunea slabă. Die schwache Deklination.

Singular. Einzahl.

N. der gute Vater	die gute Mutter	das gute Kind
G. des guten Vaters	der guten Mutter	des guten Kindes
D. dem guten Vater	der guten Mutter	dem guten Kinde
A. den guten Vater	die gute Mutter	das gute Kind

Plural. Mehrzahl.

N. die guten Väter	die guten Mütter	die guten Kinder
G. der guten Väter	der guten Mütter	der guten Kinder
D. den guten Vätern	den guten Müttern	den guten Kindern
A. die guten Väter	die guten Mütter	die guten Kinder

Cu articoiul hotărât sau cu un alt determinativ cu terminațiunile articolului hotărât (dieser, jener etc.), adjectivul primește la nominativ; „e“, în celelalte cazuri „en“. Singura excepțiune e acuzativul sing. la feminine și neutre, care are tot: „e“.

III. Declinațiunea mixtă. Die gemischte Declinațiön.

Singular. Einzahl.

N. ein guter Vater	eine gute Mutter	ein gutes Kind
G. eines guten Vaters	einer guten Mutter	eines guten Kindes
D. einem guten Vater	einer guten Mutter	einem guten Kinde
A. einen guten Vater	eine gute Mutter	ein gutes Kind

După articolul nehotărât sau după pronumele posesiv (mein, dein, sein etc.), adjectivul primește la nominativ terminațiunile articolului hotărât: „er, e, es“ în celelalte cazuri: „en“, cu excepțiunea acuzativului la feminine și neutre, care, și aici, e egal cu nominativul.

Obs. Ein, eine, ein neavând plural, adjectivul stă fără articol și se declină după decl. I.

După pronumele posesiv — care are plural — adjectivul se declină în plural după decl. II., primind în toate cazurile: „en“.

D. Pronumele. Das Fürwort.

1. Pronumele personal. Das persönliche Fürwort

Singular. Einzahl.

<i>Pers. I.</i>	<i>Pers. II.</i>	<i>Pers. III.</i>		
N. ich	du	er	sie	es
G. meiner	deiner	seiner	ihrer	seiner
D. mir	dir	ihm	ihr	ihm
A. mich	dich	ihn	sie	es

Plural. Mehrzahl.

Forma de politejă.

N. wir	ihr	sie	Sie
G. unser	euer	ihrer	Ihrer
D. uns	euch	ihnen	Ihnen
A. uns	euch	sie	Sie

2. Pronumele posesiv. Das besitzanzeigende Fürwort.

a) *Forma dependentă*
(*adjectivală*).

b) *Forma independentă*
(*substantivală*).

<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
Mein, meine, mein		meine	der-die-das	meinige	die meinigen
dein, deine, dein		deine	" " "	deinige	die deinigen
sein, seine, sein	}	seine	" " "	seinige	die seinigen
ihr, ihre, ihr		ihre		ihrige	die ihrigen
unser, unsere, unser		unsere	" " "	unserige	die unserigen
euer, euer, euer		euer	" " "	euerige	die euerigen
ihr, ihre, ihr		ihre	" " "	ihrige	die ihrigen

Forma de politeză.

Ihr, Ihre, Ihr	Ihre	der-die-das	Ihrige	die Ihrigen
----------------	------	-------------	--------	-------------

3. Pronumele demonstrativ. Das hinweisende Fürwort.

Dieser, diese, dieses = acesta, aceasta	}	se declină ca și articolul hotărât.
jener, jene, jenes = acela, aceea		
solcher, solche, solches = atare		

E. Numeralul. Das Zahlwort.

a) *Numerale cardinale.*

b) *Numerale ordinale.*

Grundzahlwörter.

Ordnungszahlwörter.

1 ein (1) eine, ein	der-die-das	erste
2 zwei	" " "	zweite
3 drei	" " "	dritte
4 vier	" " "	vierte
5 fünf	" " "	fünfte
6 sechs	" " "	sechste
7 sieben	" " "	siebente
8 acht	" " "	achte
9 neun	" " "	neunte
10 zehn	" " "	zehnte
11 elf	" " "	elfte
12 zwölf	" " "	zwölfte
13 dreizehn	" " "	dreizehnte
16 sechzehn	" " "	sechzehnte
17 siebzehn	" " "	siebzehnte
20 zwanzig	" " "	zwanzigste
21 einundzwanzig	" " "	einundzwanzigste
30 dreissig	" " "	dreissigste
40 vierzig	" " "	vierzigste
60 sechzig	" " "	sechzigste
70 siebzig	" " "	siebzigste
100 hundert	" " "	hundertste
1000 tausend	" " "	tausendste

c. *Numerale multiplicative. Wiederholungszahlen.* Se formează tot din cardinale, adăugând la acestea sufixul: mal = ori. Einmal, zweimal, zehnmal, hundertmal, tausendmal.

F. Verbul. Das Zeitwort

1. Conjugarea verbelor auxiliare. Die Hilfszeitwörter.

Sein = a fi; **haben** = a avea; **werden** = a deveni, a se face

Indicativul.

Conjunctivul.

Prezentul.

ich bin	ich habe	ich werde	ich sei	ich habe	ich werde
du bist	du hast	du wirst	du seiest	du habest	du werdest
er (sie es) ist	er hat	er wird	er sei	er habe	er werde
wir sind	wir haben	wir werden	wir seien	wir haben	wir werden
ihr seid	ihr habt	ihr werdet	ihr seiet	ihr habet	ihr werdet
sie sind	sie haben	sie werden	sie seien	sie haben	sie werden

Imperfectul.

ich war	ich hatte	ich würde	ich wäre	ich hätte	ich würde
du warst	du hattest	du würdest	du wärest	du hättest	du würdest
er war	er hatte	er würde	er wäre	er hätte	er würde
wir waren	wir hatten	wir würden	wir wären	wir hätten	wir würden
ihr wart	ihr hättet	ihr würdet	ihr wäret	ihr hättet	ihr würdet
sie waren	sie hatten	sie würden	sie wären	sie hätten	sie würden

Perfectul.

ich bin	Ich habe	Ich bin	ich sei	ich habe	ich sei
du bist	du hast	du bist	du seiest	du habest	du seiest
er ist	er hat	er ist	er sei	er habe	er sei
wir sind	wir haben	wir sind	wir seien	wir haben	wir seien
ihr seid	ihr habt	ihr seid	ihr seiet	ihr habet	ihr seiet
sie sind	sie haben	sie sind	sie seien	sie haben	sie seien
	gewesen	geworden	gewesen	gehabt	geworden

Mai-mult-ca-perfectul.

ich war	ich hatte	ich war	ich wäre	ich hätte	ich wäre
du warst	du hattest	du warst	du wärest	du hättest	du wärest
er war	er hatte	er war	er wäre	er hätte	er wäre
etc.	etc.	etc.	etc.	etc.	etc.
	gehabt	geworden	gewesen	gehabt	geworden

Vittorul.

Ich werdesein	—	haben	—	werden	ich werdesein	—	haben	—	werden
du wirst	„	„	—	„	du werdest	„	„	—	„
er wird	„	„	—	„	er werde	„	„	—	„
wir werden	„	„	—	„	wir werden	„	„	—	„
ihr werdet	„	„	—	„	ihr werdet	„	„	—	„
sie werden	„	„	—	„	sie werden	„	„	—	„

Modul Imperativ.

Sei — fii! habe — ai! werde — devine, fă-te!
seiet — fiți! habet — aveți! werdet — deveniți, faceți-vă!

*Verbele auxiliare de mod (Hilfszeitwörter des Modus):
können, dürfen, mögen, sollen, wollen, müssen, wissen.*

Indicativul.

Prezentul.

Ich kann	darf	mag	soll	will	muss	weiss
du kannst	darfst	magst	sollst	willst	musst	weissst
er kann	darf	mag	soll	will	muss	weiss
wir können	dürfen	mögen	sollen	wollen	müssen	wissen
ihr könnt	dürft	mögt	sollt	wollt	müsst	wisst
sie können	dürfen	mögen	sollen	wollen	müssen	wissen

Imperfectul.

Ich konnte	durfte	mochte	sollte	wollte	musste	wusste
du konntest	durftest	mochtest	solltest	wolltest	musstest	wusstest
er konnte	durfte	mochte	sollte	wollte	musste	wusste
wir konnten	durften	mochten	sollten	wollten	mussten	wussten
ihr konntet	durfet	mochtet	solltet	wolltet	musstet	wusstet
sie konnten	durfen	mochten	sollten	wollten	mussten	wussten

Perfectul.

Ich babe }
du hast } gekonnt, gedurft, gemocht, gesollt, gewollt, gemusst, gewusst.
etc. }

Mai-mult-ca-perfectul

Ich hatte }
du hattest } gekonnt, gedurft, gemocht, gesollt, gewollt, gemusst, gewusst
ect. }

Obs. Când verbele acestea se întrebuițează într'adevăr ca verbe auxiliare de mod (când stau cu un alt verb împreună), își formează perfectul în mod scurt:

Ich habe | können, dürfen, mögen, sollen, wollen, müssen.
ich hatte |

Wissen = a ști, are numai perfectul și m.-m.-c.-perfectul lung.

Viitor.

Ich werde }
du wirst } können, dürfen, mögen, sollen, wollen, müssen, wissen.
etc. }

Conjunctivul.

Prezentul.

Ich könne	dürfe	möge	solle	wolle	müsse	wisse
du könntest	dürfest	mögest	sollest	wollest	müssest	wissest
er könne	dürfe	möge	solle	wolle	müsse	wisse
wir können	dürfen	mögen	sollen	wollen	müssen	wissen
ihr könntet	dürfet	möget	sollet	wollet	müset	wisset
sie können	dürfen	mögen	sollen	wollen	müssen	wissen

Imperfectul.

Ich könnte	dürfte	möchte	sollte	wollte	müsste	wüsste
.....

Perfectul.

Ich habe, du habest, er habe : gekonnt, gedurft, gemocht, gesollt, gewollt, gemusst, gewusst etc.

Mai-mult-ca-perfectul.

Ich hätte : gekonnt, gedurft, gemocht, gesollt, gewollt, gemusst, gewusst etc.

Viitorul.

Ich werde, du werdest, er werde : können, dürfen, mögen, sollen, wollen, müssen, wissen etc.

3. Conjugarea verbelor slabe. Die schwache Konjugation.

Prezentul.

Indicativul.

Ich lobe = eu laud
du lobst
er (sie, es) lobt
wir loben
ihr lobt
wir loben

Conjunctivul.

ich lobe = să laud
du lobest
er (sie, es) lobe
wir loben
ihr lobet
sie loben

Imperfectul.

Ich lobte = läudam
du lobtest
er lobte
wir lobten
ihr lobtet
sie lobten

ich lobete = să laud (ași lauda)
du lobetest
er lobete
wir lobeten
ihr lobetet
sie lobeten

Perfectul.

Ich habe gelobt = am lăudat	ich habe gelobt = să fi lăudat
du hast gelobt =	du habest gelobt
er hat gelobt	er habe gelobt

Mai-mult-ca-perfectul.

Ich hatte gelobt = lăudasem	ich hätte gelobt = să fi fost lăudat
du hattest gelobt	du hättest gelobt
er hatte gelobt	er hätte gelobt

Viitorul.

Ich werde loben = voi lăuda	ich werde loben = că voi lăuda
du wirst loben	du werdest loben
er wird loben	er werde loben

Imperativul: lobe = laudă!
lobet = laudați!

Infinitivul: *Prez.* loben = a lăuda
Perf. gelobt haben =
a fi lăudat

Participiul.

Prez.: lobend = lăudând

Perf.: gelobt = lăudat

Verbele de mișcare și stare pe loc formează timpurile compuse cu verbul ajutător: *sein*.

Reisen = a călători*Perfectul.*

Ich bin gereist = am călătorit	ich sei gereist = să fi călătorit
du bist gereist	du seist gereist
er ist gereist	er sei gereist
. . etc. etc. . .

Mai-mult-ca-perfect.

Ich war gereist = călătorisem	ich wäre gereist = să fi fost călătorit
du warst gereist	du wärest gereist
er war gereist	er wäre gereist
. . etc. etc. . .

4. Conjugarea verbelor tari. Die starke Konjugation.

Verbele tari formează prezentul regulat. Multe din ele, însă, modifică vocala radicalului în pers. 2-a și 3-a din sing. „A“ se schimbă în „ä“, „o“ în „ö“ și „e“ în „i“ (ie).

Imperfectul îl formează fără „te“ și cu modificarea vocalei din rădăcină. Iar în participiul trecut nu primesc : „et“ ci „en“.

Ich gebe, ich gab, ich habe gegeben.

Prezentul.

Indicativ.

Ich gebe = eu dau
du gibst
er gibt
wir geben
ihr gebt
sie geben

Conjunctiv.

ich gebe = să dau
du gebest
er gebe
wir geben
ihr gebet
sie geben

Imperfectul.

ich gab = eu dedeam
du gabst
er gab
wir gaben
ihr gabet
sie gaben

ich gäbe = să dau (aș da)
du gäbest
er gäbe
wir gäben
ihr gäbet
sie gäben

Toate celalalte timpuri se formează în mod regulat.

Forma pasivă.

Tot pasivul se formează cu verbul ajutător: werden și participiul trecut al verbului principal.

Prezentul.

Ich werde gelobt = sunt lăudat
du wirst gelobt
etc.

Imperfectul.

ich wurde gelobt = eram lăudat
du wurdest gelobt
etc.

Perfectul.

ich bin gelobt worden = am fost lăudat
du bist gelobt worden
etc.

Viitorul.

Ich werde gelobt werden = voiu fi lăudat
du wirst gelobt werden
etc.

5. *Verbele reflexive.*

Prezentul.

Ich freue mich = mă bucur
du freust dich
er freut sich
wir freuen uns
ihr freut euch
sie freuen sich

Imperfect.

ich freute mich = mă bucuram
du freutest dich
er freute sich
wir freuten uns
ihr freutet euch
sie freuten sich

Perfectul.

ich habe mich gefreut
etc.

Viitorul.

ich werde mich freuen = mă voiu bucura.
etc.

6. *Verbele compuse.*

Verbele compuse se conjugă ca și cele simple. Particulele separabile se separă, însă, de verb (și se așează la sfârșitului propoziții): în **prezentul** și **imperfectul indicativului** și la **imperativ**. Prefixul participiului trecut: „ge“ se interealează între particulă și verbul. Verbele compuse cu particulă nese-parabilă (be, emp, ent, er, ge, ver, zer) formează participiul trecut fără prefix.

Aufhören = a înceta. Ich höre auf, ich hörte auf, ich habe aufgehört, höre auf!

verkaufen = a vinde. Ich verkaufe, ich verkaufte, ich habe verkauft.

G. *Prepoziții. Verhältnswörter.*

Dintre prepozițiile învățate în anul I., unele stau cu **dativ**: mit, nach, von, bei, zu, aus.

Altele stau numai cu **acuzativ**: durch, für, ohne.

In și auf cer la întrebarea: wo? (unde?) dativul; la întrebarea: wohin? (pe unde? încătrău?) acuzativul.

Alfabetul gotic — Das deutsche A=B=C

L. tipărite	L. latine	L. tipărite	L. latine
ⱱ, a	A, a	Ɱ, n	N, n
Ɀ, b	B, b	ⱦ, o	O, o
ⱸ, c	C, c	Ɽ, p	P, p
ⱦ, d	D, d	ⱼu, qu	Qu, qu
ⱸ, e	E, e	Ɱ, r	R, r
Ɀ, f	F, f	ⱸ, s	S, s
ⱸ, g	G, g	ⱦ, t	T, t
Ɱ, h	H, h	ⱱ, u	U, u
Ɀ, i	I, i	Ɀ, v	V, v
Ɀ, j	J, j	Ɱ, w	W, w
Ɀ, k	K, k	ⱸ, x	X, x
ⱸ, l	L, l	Ɀ, y	Y, y
Ɱ, m	M, m	Ɀ, z	Z, z

La transcrierea lui „s” simple se folosește la începutul și în mijlocul cuvintelor ſ (langes „s”), la sfârșitul lor „s” (Rundes „s” sau Schluss-„s”). Doi „ss” se transcriu de regulă, cu doi „s” lungi: Ꝛ. În trei cazuri, însă, se folosește în loc de: Ꝛ ꝛ (Scharfes „s”): a) La sfârșitul cuvintelor; b) după o silabă lungă; c) înaintea literei „t”. S. ex. Das Messer. Dar: groß, größer, der größte. **Transcrierea lui „s” simplu și dublu.**

1.

Übung. Exercițiu de citire.

Aller Anfang ist schwer. Keine Rosen ohne Dornen. Jeder Mensch ist seines Glückes Schmied. Eile mit Weile. Ohne Fleiß kein Preis. Leere Fässer klingen hoch. Böse Beispiele verderben gute Sitten. Undank ist der Welken Lohn. Not bricht Eisen. Wahl macht Qual. Das Werk lobt den Meister. Einigkeit ein festes Band, hält zusammen Leut' und Land. An der Rede erkennt man den Loren, wie den Esel an den Ohren. Mit Gott sang an, mit Gott hör auf: das ist der schönste Lebenslauf. Hilf dir selbst, so hilft dir Gott. Vor der Tat halte Rat. Stolz geht vor dem Fall.

2.

Schreibübung. Exercițiu de scris.

(Să se transcrie cu litere gotice.)

Es ist nichts so fein gesponnen, es kommt doch endlich an die Sonnen. Ein Riß in der Ehr', heilt nimmermehr. Böser Gewinn fährt bald dahin. Stille Wasser sind tief. Das Werk

lobt den Meister. Wer kosten will die süße Nuß, die harte Schale erst knacken muß. Es fällt keine Eiche vom ersten Streiche. Wahrheit ist ein selten Kraut, noch seltner aber, wer sie verdaut. Ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen. Weise Sprüche, gute Lehren, soll man tun und nicht bloß hören. Not bricht Eisen. Je größer die Not, desto näher ist Gott. Wer keinen Spaß mag verstehen, der soll nicht unter die Leute gehen.



Inhaltsverzeichnis. - Tabla de materie.

	Seite
1. Lektion. Die Dinge in der Klasse	5
2. « Was bin ich? Was bist du?	6
3. « Die Schule	6
4. « Die Gegenstände des Schülers	7
5. « Unsere Eltern	8
6. « Der fleissige Schüler. Die fleissige Schülerin	9
7. « Ein guter Kamerad	10
8. « Das Wetter	12
9. « Der Kaufmann	13
10. « Das Spiel	13
11. « Wie die Dinge sind	14
12. « In der Pause	15
13. « Die deutsche Sprache. Sprichwörter	16
14. « Johann und Peter	17
15. « Ein Spaziergang	19
16. « Die Zeit. Die Tageszeiten. Der Morgen	20
17. « Die Monate und Tage der Woche	21
18. « Die Uhr	22
19. « Der Mensch und sein Körper	23
20. « Die Sinne des Menschen. Drei Paare u. einer	24
21. « Die Stadt. Das Dorf	25
22. « Drei Spässe	26
23. « Auf dem Markt	28
24. « Der erste Schnee	29
25. « Wer nichts lernt, weiss nichts	30
26. « Unser Vaterland	31
27. « Vaterland	32
28. « Die Vögel im Winter	32
29. « Der abgerichtete Staar	33
30. « Der Bauernhof	34
31. « Unsere Haustiere. Der wachsame Hofhund	35
32. « Die Getreidearten	36
33. « Der Bauer ist kein Spielzeug	37
34. « Das Handwerk	38

35.	Lektion Der ehrliche Knabe	39
36.	« Im Geschäft	39
37.	« Die Nuss	40
38.	« Mein erster Brief	41
39.	« Das Schaufenster	42
40.	« Der beschämte Prahler	43
41.	« Unsere Kleidung	43
42.	« Beim Schneider	44
43.	« Die schönste Jahreszeit	45
44.	« Frühlingslied	46
45.	« Die Eisenbahn	46
46.	« Eine lustige Geschichte	47
47.	« Beim Mittagstisch	47
48.	« Der schlaue Wirt	49
49.	« Der Kalender	49
50.	« Unser Ausflug	50
51.	« Einigkeit macht stark	51
52.	« Der Sternenhimmel	52
53.	« Was ich liebe	53
54.	« Die Habgier	53
55.	« Soll man früh oder spät aufstehen ?	54
56.	« Sorge auf deine Gesundheit ?	56
57.	« Mutterliebe	57
58.	« Kinderliebe	57
59.	« Die traurige Geschichte vom dummen Hänschen	58
60.	« Das Geld	59
61.	« Die Ausfuhr und Einfuhr	61
62.	« Der Mai	62
63.	« Wozu die Algebra gut ist	62
64.	« Die Wichtigkeit des Handels u. seine Arten	63
65.	« Die Kapelle	64
66.	« Deutschland	64
67.	« Die Kornähren	65
68.	« Ans Goethe's Kinderzeit	65
69.	« Erlkönig	67
70.	« Sparsamkeit ist nicht Geiz	68
17.	« Der echte Kaufmann	68
72.	« Die grossen Ferien	69
	Wörterverzeichnis zu den Lesestücken	70
	Tabela declinațiilor și conjugărilor	90
	Das deutsche A-B-C	101

BIBLIOTECA FAC. FIL. CL. I. SI. BUCURESTI
 Nr. 8527 IS 75

IN ANI
 1954